



52 Elizabeth II  
A.D. 2003  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

2nd Session, 37th Parliament

2<sup>e</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 49

Tuesday, April 29, 2003

Le mardi 29 avril 2003

2:00 p.m.

14 heures

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Cochrane
Andreychuk	Cook
Angus	Cools
Atkins	Corbin
Bacon	Cordy
Baker	Day
Banks	Doody
Beaudoin	Fairbairn
Biron	Ferretti Barth
Buchanan	Finnerty
Carstairs	Fraser
Chalifoux	Furey
Chaput	Gauthier
Christensen	Hays

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Christensen
Andreychuk	Cochrane
Angus	Cook
Atkins	Cools
*Austin	Corbin
Bacon	Cordy
Baker	Day
Banks	*De Bané
Beaudoin	*Di Nino
Biron	Doody
*Bolduc	Fairbairn
Buchanan	Ferretti Barth
*Carney	Finnerty
Carstairs	Fraser
Chalifoux	Furey
Chaput	Gauthier

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette	Lynch-Staunton	Ringuette
Hubley	Maheu	Robertson
Jaffer	Mahovlich	Robichaud
Joyal	Merchant	Rompkey
Kenny	Milne	Rossiter
Keon	Moore	St. Germain
Kinsella	Morin	Sibbeston
Kirby	Oliver	Sparrow
Kolber	Pearson	Stratton
Kroft	Pépin	Tkachuk
Lapointe	Phalen	Watt
LeBreton	Poulin (Charette)	Wiebe
Léger	Poy	
Losier-Cool	Prud'homme	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

*Grafstein	Losier-Cool	Robertson
*Graham	Lynch-Staunton	Robichaud
Hays	Maheu	Rompkey
Hervieux-Payette	Mahovlich	Rossiter
Hubley	Merchant	St. Germain
Jaffer	Milne	*Setlakwe
Joyal	Moore	Sibbeston
Kenny	Morin	Sparrow
Keon	Oliver	*Stollery
Kinsella	Pearson	Stratton
Kirby	Pépin	Tkachuk
Kolber	Phalen	Watt
Kroft	Poulin (Charette)	Wiebe
Lapointe	Poy	
LeBreton	Prud'homme	
Léger	Ringuette	

## PRAYERS

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

The April 2003 Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons, pursuant to the *Auditor General Act*, S.C. 1995, c. 43, s. 3.—Sessional Paper No. 2/37-354.

## PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Kolber, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its Tenth Report (*budget—release of additional funds (study on the domestic and international financial system)*).

(The Report is printed as Appendix "A" at page 718.)

The Honourable Senator Kolber moved, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kolber, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its Eleventh Report (*budget—study on bankruptcy and insolvency*).

(The Report is printed as Appendix "B" at pages 719-724.)

The Honourable Senator Kolber moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kenny, Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, presented its Ninth Report (*budget—study on the need for a national security policy for Canada*).

(The Report is printed as Appendix "C" at pages 725-736.)

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## PRIÈRE

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit:

Rapport d'avril 2003 de la Vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.C. 1995, ch. 43, art. 3.—Document parlementaire n° 2/37-354.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Kolber, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le dixième rapport de ce Comité (*budget—fonds additionnels (étude sur le régime financier canadien et international)*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » à la page 718.)

L'honorable sénateur Kolber propose, appuyé par l'honorable sénateur Maheu, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kolber, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le onzième rapport de ce Comité (*budget—étude sur la faillite et l'insolvabilité*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 719 à 724.)

L'honorable sénateur Kolber propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kenny, président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, présente le neuvième rapport de ce Comité (*budget—étude sur la nécessité d'une politique nationale sur la sécurité pour le Canada*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « C » aux pages 725 à 736.)

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Losier-Cool, Chair of the Standing Senate Committee on Official Languages, presented its Second Report (*budget—study on the operation of the Official Languages Act*).

(The Report is printed as Appendix “D” at pages 737-746.)

The Honourable Senator Losier-Cool moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Day, Member of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (Sub-committee on Veterans Affairs), informed the Senate that, pursuant to Orders adopted by the Senate on November 20, 2002, and April 3, 2003, the Committee had deposited with the Clerk of the Senate, on April 10, 2003, its Eighth Report (Interim) entitled: *Fixing the Canadian Forces’ Method of Dealing with Death or Dismemberment*.—Sessional Paper No. 2/37-339S.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator LeBreton, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its Tenth Report (Bill S-13, An Act to amend the Statistics Act) without amendment.

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Chalifoux, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Milne, Chair of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, informed the Senate that, pursuant to Orders adopted by the Senate on February 4 and April 3, 2003, she had deposited with the Clerk of the Senate on April 10, 2003, the Eighth Report (Interim) of the said Committee entitled: *Government Ethics Initiative*.—Sessional Paper No. 2/37-340S.

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., Joint Chair of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations tabled its Second Report (*divergence of rules and practices of the Senate and the House of Commons*).—Sessional Paper No. 2/37-355S.

L’honorable sénateur Losier-Cool, présidente du Comité sénatorial permanent des langues officielles, présente le deuxième rapport de ce Comité (*budget—étude au sujet de l’application de la Loi sur les langues officielles*).

(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « D » aux pages 737 à 746.)

L’honorable sénateur Losier-Cool propose, appuyée par l’honorable sénateur Moore, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur Day, membre du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (Sous-comité des anciens combattants), informe le Sénat que, conformément aux ordres adoptés par le Sénat le 20 novembre 2002 et le 3 avril 2003, le Comité a déposé auprès du Greffier du Sénat le 10 avril 2003, son huitième rapport (provisoire) intitulé *Pour rectifier la position des Forces canadiennes concernant la mort ou la mutilation*.—Document parlementaire n° 2/37-339S.

L’honorable sénateur Day propose, appuyé par l’honorable sénateur Adams, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur LeBreton, vice-présidente du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le dixième rapport de ce Comité (projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi sur la statistique), sans amendement.

L’honorable sénateur Milne propose, appuyée par l’honorable sénateur Chalifoux, que le projet de loi soit inscrit à l’ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur Milne, présidente du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, informe le Sénat que, conformément aux ordres adoptés par le Sénat le 4 février et le 3 avril 2003, elle a déposé auprès du Greffier du Sénat le 10 avril 2003, le huitième rapport (provisoire) de ce Comité intitulé *L’initiative du gouvernement en matière d’éthique*.—Document parlementaire n° 2/37-340S.

L’honorable sénateur Milne propose, appuyée par l’honorable sénateur Rompkey, C.P., que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., coprésidente du Comité mixte permanent d’examen de la réglementation, dépose le deuxième rapport de ce Comité (*divergences des règles et pratiques du Sénat et de la Chambre des communes*).—Document parlementaire n° 2/37-355S.

The Honourable Senator Day, Member of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, presented its Tenth Report (*budget—study on the health care of veterans*).

(The Report is printed as Appendix “E” at pages 747-754.)

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Phalen, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Oliver, Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented its Third Report (*budget—study on the impact of climate change on agriculture and forestry*).

(The Report is printed as Appendix “F” at pages 755-760.)

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Robertson, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Oliver, Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented its Fourth Report (*budget—study on issues related to agricultural, agri-food and forest products*).

(The Report is printed as Appendix “G” at pages 761-768.)

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Interparliamentary Forum of the Americas concerning its participation at the Second Plenary Meeting, held in Panama City, Panama, on February 20 and 21, 2003.—Sessional Paper No. 2/37-356.

#### ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

Reply to Question No. 2, dated October 2, 2002, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Forrestall, respecting the Canadian Forces—operation and maintenance.—Sessional Paper No. 2/37-357S.

L'honorable sénateur Day, membre du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, présente le dixième rapport de ce Comité (*budget—étude sur les soins de santé offerts aux anciens combattants*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « E » aux pages 747 à 754.)

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Phalen, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Oliver, président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le troisième rapport de ce Comité (*budget—étude de l'impact du changement climatique sur l'agriculture et les forêts*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « F » aux pages 755 à 760.)

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Robertson, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Oliver, président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le quatrième rapport de ce Comité (*budget—étude sur les questions se rattachant aux produits agricoles, agroalimentaires et forestiers*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « G » aux pages 761 à 768.)

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit:

Rapport de la délégation canadienne du Forum interparlementaire des Amériques concernant sa participation à la deuxième assemblée plénière, tenue à la ville de Panama (Panama) les 20 et 21 février 2003.—Document parlementaire n° 2/37-356.

#### RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément au paragraphe 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit:

Réponse à la question n° 2, en date du 2 octobre 2002, inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Forrestall, concernant les Forces canadiennes—fonctionnement et entretien.—Document parlementaire n° 2/37-357S.

Replies to Questions No. 8 to 10, dated February 4, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—Department of Agriculture and Agri-Food.—Sessional Paper No. 2/37-358S.

Replies to Questions No. 17 to 19, dated February 4, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—Department of the Environment.—Sessional Paper No. 2/37-359S.

Replies to Questions No. 20 to 22, dated February 4, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—Department of Public Works and Government Services.—Sessional Paper No. 2/37-360S.

Replies to Questions No. 23 to 25, dated February 4, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—Canadian Food Inspection Agency.—Sessional Paper No. 2/37-361S.

Replies to Questions No. 32 to 34, dated February 11, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—Treasury Board.—Sessional Paper No. 2/37-362S.

## ORDERS OF THE DAY

### OTHER BUSINESS

#### SENATE PUBLIC BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Morin, for the second reading of Bill S-11, An Act to amend the Official Languages Act (*promotion of English and French*).

After debate,

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Merchant, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 to 10 were called and postponed until the next sitting.

#### COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Réponses aux questions n<sup>os</sup> 8 à 10, en date du 4 février 2003, inscrites au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant la *Loi sur les carburants de remplacement*—ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/37-358S.

Réponses aux questions n<sup>os</sup> 17 à 19, en date du 4 février 2003, inscrites au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant la *Loi sur les carburants de remplacement*—ministère de l'Environnement.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/37-359S.

Réponses aux questions n<sup>os</sup> 20 à 22, en date du 4 février 2003, inscrites au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant la *Loi sur les carburants de remplacement*—ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/37-360S.

Réponses aux questions n<sup>os</sup> 23 à 25, en date du 4 février 2003, inscrites au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant la *Loi sur les carburants de remplacement*—Agence canadienne d'inspection des aliments.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/37-361S.

Réponses aux questions n<sup>os</sup> 32 à 34, en date du 11 février 2003, inscrites au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant la *Loi sur les carburants de remplacement*—Conseil du Trésor.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/37-362S.

## ORDRE DU JOUR

### AUTRES AFFAIRES

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Morin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (*promotion du français et de l'anglais*).

Après débat,

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Merchant, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*budget—study of the Canadian media*) presented in the Senate on April 3, 2003.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Gauthier, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 6 to 11 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the consideration of the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce entitled: *Competition in the Public Interest: Large Bank Mergers in Canada*, tabled in the Senate on December 12, 2002.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### OTHER

Orders No. 108 (motion), 11 (inquiry), 90, 86, 5 (motions), 15, 8, 20 (inquiries), 104 (motion), 9, 17 (inquiries), 4 (motion), 2, 14 (inquiries), 76, 66 (motions), 16, 6 and 7 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Order No. 3 (inquiry) was called and pursuant to Rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

#### INQUIRIES

The Honourable Senator Gauthier called the attention of the Senate to the demo-linguistic data in the 2001 Census dealing with Canada's language profile and many other useful facts of national importance.

After debate,

The Honourable Senator Gauthier moved, seconded by the Honourable Senator Maheu, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*budget—étude des industries de médias canadiennes*), présenté au Sénat le 3 avril 2003.

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Gauthier, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 6 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *Concurrence et intérêt public: Les fusions de grandes banques au Canada*, déposé au Sénat le 12 décembre 2002.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AUTRES

Les articles n<sup>os</sup> 108 (motion), 11 (interpellation), 90, 86, 5 (motions), 15, 8, 20 (interpellations), 104 (motion), 9, 17 (interpellations), 4 (motion), 2, 14 (interpellations), 76, 66 (motions), 16, 6 et 7 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

L'article n<sup>o</sup> 3 (interpellation) est appelé et conformément au paragraphe 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

#### INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Gauthier attire l'attention du Sénat sur les données démo-linguistiques du Recensement de 2001 traitant du profil des langues au Canada et bien d'autres renseignements utiles et d'intérêt national.

Après débat,

L'honorable sénateur Gauthier propose, appuyé par l'honorable sénateur Maheu, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MOTIONS**

The Honourable Senator Gauthier moved, seconded by the Honourable Senator Kroft:

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to examine and report upon the measures that should be taken to encourage and facilitate provision of and access to the widest possible range of French-language broadcasting services in francophone minority communities across Canada.

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to Rule 30, the motion was modified to read as follows:

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to examine and report upon the measures that should be taken to encourage and facilitate provision of and access to the widest possible range of French-language broadcasting services in francophone minority communities across Canada; and

That the Committee report no later than October 22, 2003.

After debate.

The question being put on the motion, as modified, it was adopted.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Report on the administration of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Account (Parts I and III), together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. R-11, s. 31.—Sessional Paper No. 2/37-341.

Report of the Clerk of the Privy Council and Secretary to Cabinet to the Prime Minister on the Public Service of Canada for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Public Service Employment Act*, R.S.C. 1985, c. P-33, sbs. 47(2).—Sessional Paper No. 2/37-342.

Reports of the Canada Port Authorities for the fiscal year ended December 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-343.

Report of Export Development Canada, together with the Auditor General's report, for the year ended December 31, 2002, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/37-344.

Report on the use of electronic surveillance for the year 2001, pursuant to the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, sbs. 195(4).—Sessional Paper No. 2/37-345.

Report of the Military Police Complaints Commission for the year 2002, pursuant to the *National Defence Act*, S.C. 1998, c. 35, s. 82.—Sessional Paper No. 2/37-346.

**MOTIONS**

L'honorable sénateur Gauthier propose, appuyé par l'honorable sénateur Kroft,

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à examiner et à faire rapport sur les mesures à prendre pour encourager et favoriser la prestation et l'accès au plus large éventail possible de radiodiffusion de langue française dans les communautés de minorités francophones du Canada.

Après débat,

Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 30 du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit:

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à examiner et à faire rapport sur les mesures à prendre pour encourager et favoriser la prestation et l'accès au plus large éventail possible de radiodiffusion de langue française dans les communautés de minorités francophones du Canada; et

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 22 octobre 2003.

Après débat,

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport sur l'administration du compte des pensions de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (Parties I et III), ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-11, art. 31.—Document parlementaire n° 2/37-341.

Rapport du Greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet au premier ministre sur la fonction publique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.R.C. 1985, ch. P-33, par. 47(2).—Document parlementaire n° 2/37-342.

Rapports des Administrations portuaires canadiennes pour l'exercice terminé le 31 décembre 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-343.

Rapport d'Exportation et Développement Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2002, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/37-344.

Rapport sur la surveillance électronique pour l'année 2001, conformément au *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, par. 195(4).—Document parlementaire n° 2/37-345.

Rapport de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire pour l'année 2002, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.C. 1998, ch. 35, art. 82.—Document parlementaire n° 2/37-346.



Reports of the Atlantic Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-347.

Reports of the Merchant Seamen Compensation Board for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-348.

Report of the Canada Mortgage and Housing Corporation, together with the Auditor General's report, for the year ended December 31, 2002, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/37-349.

Reports of the Royal Canadian Mint for the year ended December 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-350.

Report of the National Energy Board for the year ended December 31, 2002, pursuant to the *National Energy Board Act*, R.S.C. 1985, c. N-7, s. 133.—Sessional Paper No. 2/37-351.

Report on the operations of the Exchange Fund Account, together with the Auditor General's report, for the year 2002, pursuant to the *Currency Act*, R.S.C. 1985, c. C-52, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 2/37-352.

Report of the Canada Development Investment Corporation (including Canada Hibernia Holding Corporation), together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended December 31, 2002, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/37-353.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:49 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Rapports de l'administration de pilotage de l'Atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-347.

Rapports de la Commission d'indemnisation des marins marchands pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-348.

Rapport de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2002, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/37-349.

Rapports de la Monnaie royale canadienne pour l'année terminée le 31 décembre 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-350.

Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'année terminée le 31 décembre 2002, conformément à la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, L.R.C. 1985, ch. N-7, art. 133.—Document parlementaire n° 2/37-351.

Rapport sur les opérations du Compte du fonds des changes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2002, conformément à la *Loi sur la monnaie*, L.R.C. 1985, ch. C-52, par. 21(1).—Document parlementaire n° 2/37-352.

Rapport de la Corporation de développement des investissements du Canada (comprenant la Société de gestion Canada Hibernia), ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 décembre 2002, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, c. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/37-353.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 49 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

**Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

## Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Wiebe substituted for that of the Honourable Senator Maheu (*April 3*).

The name of the Honourable Senator Ferretti Barth substituted for that of the Honourable Senator LaPierre (*April 29*).

## Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The names of the Honourable Senators Grafstein, Wiebe and Fraser substituted for those of the Honourable Senators Bryden, Maheu and Bacon (*April 3*).

The names of the Honourable Senators Beaudoin and Fairbairn substituted for those of the Honourable Senators Robertson and Wiebe (*April 4*).

The name of the Honourable Senator Finnerty substituted for that of the Honourable Senator Pépin (*April 8*).

The name of the Honourable Senator Eyton substituted for that of the Honourable Senator Andreychuk (*April 9*).

The names of the Honourable Senators Wiebe and Pépin substituted for those of the Honourable Senators Fairbairn and Finnerty (*April 10*).

The names of the Honourable Senators Robertson and Andreychuk substituted for those of the Honourable Senators Beaudoin and Eyton (*April 15*).

## Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The names of the Honourable Senators Setlakwe and Losier-Cool substituted for those of the Honourable Senators Chaput and Merchant (*April 3*).

## Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Maheu substituted for that of the Honourable Senator Cools (*April 3*).

## Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Milne substituted for that of the Honourable Senator Callbeck (*April 7*).

The names of the Honourable Senators Fraser, Banks and Murray substituted for those of the Honourable Senators Milne, Kirby and Di Nino (*April 9*).

The names of the Honourable Senators Callbeck and Kirby substituted for those of the Honourable Senators Fraser and Banks (*April 10*).

The name of the Honourable Senator Di Nino substituted for that of the Honourable Senator Murray (*April 28*).

The name of the Honourable Senator Robertson substituted for that of the Honourable Senator Di Nino (*April 29*).

**Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement**

## Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Wiebe substitué à celui de l'honorable sénateur Maheu (*3 avril*).

Le nom de l'honorable sénateur Ferretti Barth substitué à celui de l'honorable sénateur LaPierre (*29 avril*).

## Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Les noms des honorables sénateurs Grafstein, Wiebe et Fraser substitués à ceux des honorables sénateurs Bryden, Maheu et Bacon (*3 avril*).

Les noms des honorables sénateurs Beaudoin et Fairbairn substitués à ceux des honorables sénateurs Robertson et Wiebe (*4 avril*).

Le nom de l'honorable sénateur Finnerty substitué à celui de l'honorable sénateur Pépin (*8 avril*).

Le nom de l'honorable sénateur Eyton substitué à celui de l'honorable sénateur Andreychuk (*9 avril*).

Les noms des honorables sénateurs Wiebe et Pépin substitués à ceux des honorables sénateurs Fairbairn et Finnerty (*10 avril*).

Les noms des honorables sénateurs Robertson et Andreychuk substitués à ceux des honorables sénateurs Beaudoin et Eyton (*15 avril*).

## Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Les noms des honorables sénateurs Setlakwe et Losier-Cool substitués à ceux des honorables sénateurs Chaput et Merchant (*3 avril*).

## Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Maheu substitué à celui de l'honorable sénateur Cools (*3 avril*).

## Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Milne substitué à celui de l'honorable sénateur Callbeck (*7 avril*).

Les noms des honorables sénateurs Fraser, Banks et Murray substitués à ceux des honorables sénateurs Milne, Kirby et Di Nino (*9 avril*).

Les noms des honorables sénateurs Callbeck et Kirby substitués à ceux des honorables sénateurs Fraser et Banks (*10 avril*).

Le nom de l'honorable sénateur Di Nino substitué à celui de l'honorable sénateur Murray (*28 avril*).

Le nom de l'honorable sénateur Robertson substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino (*29 avril*).

## Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The names of the Honourable Senators Oliver and Merchant substituted for those of the Honourable Senators Kelleher and Fitzpatrick (*April 28*).

## Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Christensen (*April 28*).

## Standing Senate Committee on Transport and Communications

The names of the Honourable Senators Oliver and LeBreton substituted for those of the Honourable Senators Johnson and Spivak (*April 28*).

The name of the Honourable Senator Atkins substituted for that of the Honourable Senator LeBreton (*April 29*).

## Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Les noms des honorables sénateurs Oliver et Merchant substitués à ceux des honorables sénateurs Kelleher et Fitzpatrick (*28 avril*).

## Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Le nom de l'honorable sénateur Banks substitué à celui de l'honorable sénateur Christensen (*28 avril*).

## Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Les noms des honorables sénateurs Oliver et LeBreton substitués à ceux des honorables sénateurs Johnson et Spivak (*28 avril*).

Le nom de l'honorable sénateur Atkins substitué à celui de l'honorable sénateur LeBreton (*29 avril*).

APPENDIX "A"  
(see p. 709)

Tuesday, April 29, 2003

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

TENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, October 23, 2002, to examine and report upon the present state of the domestic and international financial system, respectfully requests the release of additional funds for 2003-2004.

Pursuant to section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget application submitted was printed in the *Journals of the Senate* of March 25, 2003. On March 27, 2003, the Senate approved the release of an initial \$20,000 to the Committee.

The Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration recommending the release of additional funds is appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

E. LEO KOLBER

*Chair*

---

APPENDIX (A) TO THE REPORT

THURSDAY, April 3, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2004 for the purpose of its Special Study on the present state of the domestic and international financial system, as authorized by the Senate on Wednesday, October 23, 2002. The approved budget (supplementary release) is as follows:

Professional and Other Services	\$ 33,000
Transportation and Communications	\$ 7,000
Other Expenditures	\$ <u>3,000</u>
Total	\$ 43,000

Respectfully submitted,

*La présidente,*

LISE BACON

*Chair*

ANNEXE « A »  
(voir p. 709)

Le mardi 29 avril 2003

Le Comité permanent sénatorial des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

DIZIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le mercredi 23 octobre 2002 à examiner, afin d'en faire rapport, la situation actuelle du régime financier canadien et international, demande respectueusement, que des fonds additionnels pour 2003-2004 lui soit approuvés.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des comités du Sénat*, la demande de budget présentée a été imprimée dans les *Journaux du Sénat* le 25 mars 2003. Le 27 mars 2003, le Sénat a approuvé un déblocage initial de 20 000\$ au Comité.

Le rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration recommandant des fonds additionnels est annexé au présent rapport.

Respectueusement soumis,

---

ANNEXE (A) AU RAPPORT

Le JEUDI 3 avril 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité sénatorial permanent des Banques et du commerce pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004 aux fins de leur Étude spéciale relativement à la situation actuelle du régime financier canadien et international, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 23 octobre 2002. Le budget approuvé (déblocage de fonds supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et autres	33 000 \$
Transports et des communications	7 000 \$
Autres dépenses	<u>3 000 \$</u>
Total	43 000 \$

Respectueusement soumis,

APPENDIX "B"  
(see p. 709)

Tuesday, April 29, 2003

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

## ELEVENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, October 29, 2002, to examine and report on the administration and operation of the *Bankruptcy and Insolvency Act* and the *Companies' Creditors Arrangement Act*; respectfully requests approval of funds for 2003-2004.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

E. LEO KOLBER

*Chair*

ANNEXE « B »  
(voir p. 709)

Le mardi 29 avril 2003

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

## ONZIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 29 octobre 2002 à étudier, afin d'en faire rapport, sur l'application de la *Loi sur faillite et l'insolvabilité* et *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*; demande respectueusement, que des fonds lui soient approuvés pour 2003-2004.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des Comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

SPECIAL STUDY — BANKRUPTCY AND INSOLVENCY

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE PERIOD ENDING JUNE 19, 2003

Extract from the *of Journals of the Senate* of October 29, 2002:

The Honourable Senator Kolber moved, seconded by the Honourable Senator Bacon:

That in accordance with the provisions contained in section 216 of the *Bankruptcy and Insolvency Act* and in section 22 of the *Companies' Creditors Arrangement Act*, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report on the administration and operation of the *Bankruptcy and Insolvency Act* and the *Companies' Creditors Arrangement Act*; and

That the Committee submit its final report no later than June 19, 2003.

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

Summary of expenditures

Professional & Other Services	\$	18,000
Transportation and communications	\$	8,500
Other Expenditures	\$	<u>3,500</u>
TOTAL	\$	30,000

The Standing Committee on Banking, Trade and Commerce approved the above budget on \_\_\_\_\_

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this Budget is considered.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Chair, Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Chairman, Standing Senate Committee on Internal Economy,  
Budgets and Administration

## EXPLANATION OF BUDGET ITEMS

**PROFESSIONAL AND SPECIAL SERVICES**

1. Expert consultants (3 months at \$5,000)	\$ 15,000	
2. Working Meals Working lunches and dinners (10 meals at \$ 300)	\$ 3,000	
<b>Subtotal</b>		<b>\$ 18,000</b>

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

1. Travel Expenses (0203)		
A. New York- Washington April 1—2, 2003		
Ground transportation	\$ 500	
Hotel	\$ 500	
Per diem	\$ 200	
Contingencies	\$ 300	
<b>Subtotal</b>		<b>\$ 1,500</b>
B. Work on behalf of the Committee (Participation at conferences, special studies relating to this order of reference, etc)		
Air transportation	\$ 5,000	
Ground transportation	\$ 500	
Hotel	\$ 1,200	
Per diem	\$ 300	
<b>Subtotal</b>		<b>\$ 7,000</b>

**ALL OTHER EXPENDITURES**

1. Miscellaneous expenses	\$ 3,500	
<b>Subtotal</b>		<b>\$ <u>3,500</u></b>

<b>TOTAL</b>		<b>\$ 30,000</b>
--------------	--	------------------

The Senate Administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank  
Director of Committees and Private Legislation

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Richard Ranger  
Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE**  
**ÉTUDE SPÉCIALE — FAILLITE ET INSOLVABILITÉ**  
**DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE**  
**POUR LA PÉRIODE SE TERMINANT LE 19 JUIN 2003**

Extrait des *Journaux du Sénat* du 29 octobre 2002:

L'honorable sénateur Kolber propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon,

Qu'en conformité avec les mesures contenues dans l'article 216 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* et dans l'article 22 de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier et à faire rapport sur l'application de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* et *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*; et

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 19 juin 2003.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

**SOMMAIRE DU BUDGET DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	18 000 \$
Transport et communications	8 500 \$
Autres dépenses	<u>3 500 \$</u>
<b>TOTAL</b>	<b>30 000 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité des banques et du commerce \_\_\_\_\_

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Président, Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Le président du Comité permanent de la régie intérieure,  
des budgets et de l'administration



## VENTILATION DES TYPES DE DÉPENSES

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Experts conseil (3 mois à 5 000\$)	15 000 \$	
2. Repas de travail (0415) 10 repas à 300 \$ chacun	3 000 \$	
<b>Sous total</b>		<b>18 000 \$</b>

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

A. Voyage à New-York et Washington Du 1 au 2 avril 2003		
Transport au sol	500 \$	
Hôtels	500 \$	
Per diem	200 \$	
Imprévus	300 \$	
<b>Sous total</b>		<b>1 500 \$</b>
B. Travail pour le Comité (Participation à des conférences, études spéciales reliés à l'étude, etc)		
Transport aérien	5 000 \$	
Transport au sol	500 \$	
Hôtels	1 200 \$	
Per diem	300 \$	
<b>Sous total</b>		<b>7 000 \$</b>

**AUTRES DÉPENSES**

1. Divers (0799)	3 500 \$	
<b>Sous total</b>		<b><u>3 500 \$</u></b>

**TOTAL** **30 000 \$**

L'administration du Sénat a examiné ce budget.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank  
Directeur des Comités et de la législation privée

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Richard Ranger  
Directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

THURSDAY, April 3, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2004 for the purpose of its Special Study on the administration and operation of the *Bankruptcy and Insolvency Act* and the *Companies' Creditors Arrangement Act*, as authorized by the Senate on Tuesday, October 29, 2002. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 18,000
Transportation and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ <u>3,500</u>
Total	\$ 21,500

Respectfully submitted,

*La présidente,*

LISE BACON

*Chair*

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le JEUDI 3 avril 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité sénatorial permanent des Banques et du commerce pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004 aux fins de leur Étude spéciale relativement à l'application de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* et la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 29 octobre 2002. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	18 000 \$
Transports et des communications	0 \$
Autres dépenses	<u>3 500 \$</u>
Total	21 500 \$

Respectueusement soumis,

APPENDIX "C"  
(see p. 709)

TUESDAY, April 29, 2003

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

## NINTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, October 30, 2002, to examine and report on the need for national security policy for Canada, respectfully requests approval of funds for fiscal year 2003-2004.

Pursuant to Section 2:07 of the Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

COLIN KENNY

*Chair*

ANNEXE « C »  
(voir p. 709)

Le MARDI 29 avril 2003

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son

## NEUVIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 30 octobre 2002 à étudier, afin d'en faire rapport, la nécessité d'une politique nationale sur la sécurité pour le Canada, demande respectueusement que des fonds lui soient approuvés pour l'année fiscale 2003-2004.

Conformément à l'article 2:07 des Directives régissant le financement des Comités du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**APPENDIX (A) TO THE REPORT**  
**STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL SECURITY AND DEFENCE**  
**EXAMINATION ON THE NEED FOR A NATIONAL SECURITY POLICY FOR CANADA**  
**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31<sup>ST</sup>, 2004**

**ORDER OF REFERENCE**

Extract of the *Journals of the Senate*, Wednesday, October 30, 2002:

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on the need for a national security policy for Canada. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) the capability of the Department of National Defence to defend and protect the interests, people and territory of Canada and its ability to respond to or prevent a national emergency or attack;
- (b) the working relationships between the various agencies involved in intelligence gathering, and how they collect, coordinate, analyze and disseminate information and how these functions might be enhanced;
- (c) the mechanisms to review the performance and activities of the various agencies involved in intelligence gathering; and
- (d) the security of our borders.

That the papers and evidence received and taken during the First Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee;

That the Committee report to the Senate no later than February 28, 2004, and that the Committee retain all powers necessary to publicize the findings of the Committee until March 31, 2004.

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to Rule 30, the French version of the motion was modified in paragraph (b) to read as follows:

“b) les relations entre les divers organismes participant à la collecte de renseignements, comment ils recueillent, colligent, analysent et diffusent ces renseignements, et comment ces fonctions pourraient être améliorées;”.

After debate,

The question being put on the motion, as modified, it was adopted.

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES	\$	179,000
TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS	\$	270,500
ALL OTHER EXPENDITURES	\$	<u>15,500</u>
TOTAL	\$	465,000

The foregoing budget was approved by the Standing Senate Committee on National Security and Defence on Monday, February 24, 2003.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is being considered.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Chair, Standing Senate Committee on National Security and Defence

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

## EXPLANATION OF COST ELEMENTS

## PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

## 1. Professional Services (0401)

Subject specialists	\$ 55,000	
Media, Writer, Clerical Services	\$ 58,800	
Consultant — Washington visit	\$ <u>20,000</u>	

**Total** **\$ 133,800**

## 2. Reporting services (0403)

1 day (Halifax) at \$2,200	\$ 2,200	
2 days (Quebec City) at \$2,200	\$ 4,400	
1 day (Montreal) at \$2,200	\$ 2,200	
2 days (Calgary) at \$2,200	\$ 4,400	
6 days (French reporters) at \$400	\$ <u>2,400</u>	

**Total** **\$ 15,600**

## 3. Translation and Interpretation Services (0412)

Interpretation Equipment		
1 day (Halifax) at \$2,500	\$ 2,500	
2 days (Quebec City) at \$2,500	\$ 5,000	
1 day (Montreal) at \$2,500	\$ 2,500	
2 days (Calgary) at 2,500	\$ <u>5,000</u>	

**Total** **\$ 15,000**

## 4. Working meals (0415)

32 x \$300 **\$ 9,600**

5. Hospitality (0410) **\$ 2,000**

6. Conference registration (0406) **\$ 3,000**

**TOTAL** **\$ 179,000**

## PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

## TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS (A)

## 1. Travel Expenses (0201)

## (A) Calgary — Moose Jaw — Cold Lake

## Public hearings and fact finding (October/November 2003)

9 Senators  
1 Clerk  
3 Consultants  
1 Researcher  
1 Media Relations  
3 Interpreters  
1 Court Reporter  
(6 days — 5 nights)

## (a) Air Transportation

Commercial (Ottawa-Calgary; Edmonton-Ottawa)

7 business at \$3,500 = \$24,500	\$ 24,500	
2 Senators live in West = \$3,000	\$ 3,000	
6 seat sale at \$750 = \$4,500	\$ 4,500	
Commercial (Ottawa-Calgary-Ottawa)		
4 seat sale at \$750 = \$3,000	\$ 3,000	
Charter (Calgary-Moose Jaw; Moose Jaw — Cold Lake; Cold Lake — Edmonton)	\$ <u>15,000</u>	

**Total - Air Transportation** **\$ 50,000**

## (b) Ground Transportation

Taxis 4 x \$25 x 19	\$ 1,900	
Bus 3 x \$750	\$ <u>2,250</u>	

**Total — Ground Transportation** **\$ 4,150**

**(c) Hotel Accommodations**

5 nights at \$195 x 15	\$ 14,625	
3 nights at \$195 x 4	\$ <u>2,340</u>	
<b>Total — Hotel Accommodations</b>		<b>\$ 16,965</b>

**(d) Per Diem**

6 days at \$70 x 15	\$ 6,300	
4 days at \$70 x 4	\$ <u>1,120</u>	
<b>Total — Per Diem</b>		<b>\$ 7,420</b>

**(e) Miscellaneous****\$ 7,000****TOTAL****\$ 85,535****TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS (A)****TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS (B)****1. Travel Expenses (0201)****(B) Halifax — Quebec City — Montreal  
Public hearings and fact-finding (June 2003)**

9 Senators  
 1 Clerk  
 3 Consultants  
 1 Researcher  
 1 Media Relations  
 3 Interpreters  
 1 Court reporter  
 6 days — 5 nights

**(a) Air Transportation**

Ottawa — Halifax — Quebec City — Montreal Ottawa

Business class

9 Senators at \$1,450 = \$13,050

\$ 13,050

Economy class

10 staff at \$1,240 = \$12,400

\$ 12,400**Total - Air Transportation****\$ 25,450****(b) Ground Transportation**

Train transportation

Quebec City — Montreal — Ottawa

Senators — no charge

10 staff at \$120 = \$1,200

\$ 1,200

Taxis 19 x \$100 = \$1,900

\$ 1,900

Bus 4 x \$750 = \$3,000

\$ 3,000**Total — Ground Transportation****\$ 6,100****(c) Hotel Accommodations**

5 nights at \$195 x 15 = 14,625

\$ 14,625

3 nights at 195 x 4 = \$2,340

\$ 2,340**Total — Hotel Accommodations****\$ 16,965****(d) Per Diem**

6 days at \$70 x 15 = \$6,300

\$ 6,300

4 days at \$70 x 4 = \$1,120

\$ 1,120**Total — Per Diem****\$ 7,420****(e) Miscellaneous****\$ 5,000****TOTAL****TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS (B)****\$ 60,935**

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS (C)****1. Travel Expenses (0201)****(C) Washington D.C.****Fact-Finding (February 2004)**

9 Senators  
 1 Clerk  
 3 Consultants  
 1 Researcher  
 1 Media Relations  
 5 days — 4 nights

**(a) Air Transportation**

Ottawa — Washington — Ottawa  
 12 x \$2,500 = \$30,000  
 3 x \$1,250 = \$3,750

\$ 30,000  
 \$ 3,750

**Total - Air Transportation**

**\$ 33,750**

**(b) Ground Transportation**

Taxis \$100 x 15 = \$1,500  
 Bus at \$800 x 4 = \$3,200

\$ 1,500  
 \$ 3,200

**Total — Ground Transportation**

**\$ 4,700**

**(c) Hotel Accommodations**

4 nights at \$325 x 15 = \$19,500

\$ 19,500

**Total — Hotel Accommodations**

**\$ 19,500**

**(d) Per Diem**

5 days at \$100 x 15 = \$7,500

\$ 7,500

**Total — Per Diem**

**\$ 7,500**

**(e) Miscellaneous**

\$ 7,420

**TOTAL****TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS (C)**

**\$ 72,870**

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS (D)****1. Travel Expenses (0201)****(D) Travel to conferences and meetings****Vancouver — Halifax — Toronto****Washington — London — Brussels**

1 Senator per event  
 5 days — 4 nights in North America  
 7 days — 6 nights in Europe

**(a) Air Transportation**

Ottawa — Vancouver — Ottawa  
 Business class 1 x \$4,245

\$ 4,245

Ottawa — Halifax — Ottawa  
 Business class 1 x \$1,700

\$ 1,700

Ottawa — Toronto — Ottawa  
 Business class 1 x \$1,225

\$ 1,225

Ottawa — Washington — Ottawa  
 Business class 1 x \$2,500

\$ 2,500

Ottawa — London — Ottawa  
 Business class 1 x \$6,150

\$ 6,150

Ottawa — Brussels — Ottawa  
 Business class 1 x \$6,000

\$ 6,000

**Total - Air Transportation**

**\$ 21,820**

<b>(b) Ground Transportation</b>			
6 at \$200	\$	<u>1,200</u>	
<b>Total — Ground Transportation</b>			<b>\$ 1,200</b>
<b>(c) Hotel Accommodations</b>			
Canada 4 nights at 195 x 3 = \$2,340	\$	2,340	
US 4 nights at \$325 x 1 = \$1,300	\$	1,300	
Europe 6 nights at \$350 x 2 = \$4,200	\$	<u>4,200</u>	
<b>Total — Hotel Accommodations</b>			<b>\$ 7,840</b>
<b>(d) Per Diem</b>			
Canada 5 days at \$70 x 3 = \$1,050	\$	1,050	
US 5 days at \$100 x 1 = \$500	\$	500	
Europe 7 days at \$125 x 2 = \$1,750	\$	<u>1,750</u>	
<b>Total — Per Diem</b>			<b>\$ 3,300</b>
<b>(e) Miscellaneous</b>			<b>\$ 2,000</b>
<b>TOTAL</b>			<b>\$ 36,160</b>
<b>TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS (D)</b>			
<b>Communications</b>			<b>\$ <u>15,000</u></b>
<b>TOTAL</b>			
<b>TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS (A to D)</b>			<b>\$ 270,500</b>
<b>ALL OTHER EXPENDITURES</b>			
<b>1. Rental of meeting rooms (0500)</b>			
1 day (Halifax) at \$600	\$	600	
2 days (Quebec City) at \$600	\$	1,200	
1 day (Montreal) at \$750	\$	750	
2 days (Calgary) at \$750	\$	1,500	
4 days (Washington) at \$750	\$	3,000	
Miscellaneous rentals	\$	<u>450</u>	
			<b>\$ 7,500</b>
<b>2. Purchase of stationery and books (0702)</b>			<b>\$ 2,000</b>
<b>3. Miscellaneous (0799)</b>			<b>\$ <u>6,000</u></b>
<b>TOTAL</b>			<b>\$ <u>15,500</u></b>
<b>GRAND TOTAL</b>			<b>\$ 465,000</b>

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk of Committees and Private Legislation

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Richard Ranger, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date



**ANNEXE (A) AU RAPPORT**  
**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE**  
**L'ÉTUDE SUR LA NÉCESSITÉ D'UNE POLITIQUE NATIONALE SUR LA SÉCURITÉ POUR LE CANADA**  
**DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE**  
**POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2004**

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 30 octobre 2002 :

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à mener une étude et à faire rapport sur la nécessité d'une politique nationale sur la sécurité pour le Canada. Le Comité sera en particulier autorisé à examiner :

- a) la capacité du ministère de la Défense nationale de défendre et de protéger les intérêts, la population et le territoire du Canada et sa capacité de réagir à une urgence nationale ou à une attaque ou de prévenir ces situations;
- b) les relations de travail entre les divers organismes participant à la collecte de renseignements, comment ils recueillent, colligent, analysent et diffusent ces renseignements, et comment ces fonctions pourraient être améliorées;
- c) les mécanismes d'examen de la performance et des activités des divers organismes participant à la collecte de renseignements;
- d) la sécurité de nos frontières;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus dans la première session de la trenteseptième législature soient déférés au Comité;

Que Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 28 février 2004 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'au 31 mars 2004.

Après débat,

Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 30 du Règlement, la version française de la motion est modifiée au paragraphe b) et se lit comme suit :

« b) les relations entre les divers organismes participant à la collecte de renseignements, comment ils recueillent, colligent, analysent et diffusent ces renseignements, et comment ces fonctions pourraient être améliorées; ».

Après débat,

La motion telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat*

Paul C. Bélisle

**RÉSUMÉ DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres services	179 000 \$
Transport et communications	270 500 \$
Toutes autres dépenses	<u>15 500 \$</u>
Total	465 000 \$

Le budget précité a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense le lundi 24 février 2003.

Les personnes soussignées, ou leurs substituts, seront présentes le jour de l'étude du budget.

\_\_\_\_\_

Date

\_\_\_\_\_

Président, Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

\_\_\_\_\_

Date

\_\_\_\_\_

Président, Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

## DÉTAIL DES COÛTS

## SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES SERVICES

## 1. Services professionnels (0401)

Spécialistes du domaine	55 000 \$	
Relations avec les médias, rédacteur, services de soutien	58 800 \$	
Conseiller – Visite à Washington	<u>20 000 \$</u>	

**Total** 133 800 \$

## 2. Comptes rendus et transcription (0403)

1 jour (Halifax) à 2 200 \$	2,200 \$	
2 jours (Québec) à 2 200 \$	4 400 \$	
1 jour (Montréal) à 2 200 \$	2 200 \$	
2 jours (Calgary) à 2 200 \$	4 400 \$	
6 jours (sténographes francophones) à 400 \$	<u>2 400 \$</u>	

**Total** 15 600 \$

## 3. Traduction et interprétation (0412)

Matériel d'interprétation		
1 jour (Halifax) à 2 500 \$	2 500 \$	
2 jours (Québec) à 2 500 \$	5 000 \$	
1 jour (Montréal) à 2 500 \$	2 500 \$	
2 jours (Calgary) à 2 500 \$	<u>5 000 \$</u>	

**Total** 15 000 \$

## 4. Repas d'affaires (0415)

32 x 300 \$ 9 600 \$

**5. Frais de représentation (0410)** 2 000 \$

**6. Inscriptions - Conférences (0406)** 3 000 \$

**TOTAL** 179 000 \$  
SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES SERVICES

## TRANSPORT ET COMMUNICATIONS (A)

## 1. Frais de déplacement (0201)

(A) Audiences publiques et mission d'information Calgary – Moose Jaw – Cold Lake  
(Octobre / Novembre 2003)

9 sénateurs  
1 greffier  
3 conseillers  
1 attaché de recherche  
1 agent des relations avec les médias  
3 interprètes  
1 sténographe judiciaire

(6 jours – 5 nuits )

## a) Transport aérien

Vol commercial (Ottawa-Calgary; Edmonton-Ottawa)		
7 x 3 500 \$ (classe affaires) = 24 500 \$	24 500 \$	
2 sénateurs vivant dans l'Ouest = 3 000 \$	3 000 \$	
6 billets soldés x 750 \$ = 4 500 \$	4 500 \$	
Vol commercial (Ottawa-Calgary-Ottawa)		
4 billets soldés x 750 \$ = 3 000 \$	3 000 \$	
Vol nolisé (Calgary-Moose Jaw; Moose Jaw – Cold Lake; Cold Lake – Edmonton)	<u>15 000 \$</u>	

**Total - Transport aérien** 50 000 \$

## b) Transport terrestre

Taxis 4 x 25 \$ x 19	1 900 \$	
Autobus 3 x 750 \$	<u>2 250 \$</u>	

**Total – Transport terrestre** 4 150 \$

<b>c) Hôtel</b>		
5 nuits à 195 \$ x 15	14 625 \$	
3 nuits à 195 \$ x 4	<u>2 340 \$</u>	
<b>Total – Hôtel</b>		<b>16 965 \$</b>
<b>d) Indemnités quotidiennes</b>		
6 jours à 70 \$ x 15	6 300 \$	
4 jours à 70 \$ x 4	<u>1 120 \$</u>	
<b>Total – Indemnités quotidiennes</b>		<b>7 420 \$</b>
<b>e) Divers</b>		<b><u>7 000 \$</u></b>
<b>TOTAL</b>		<b>85 535 \$</b>
<b>TRANSPORT ET COMMUNICATIONS (A)</b>		

**TRANSPORT ET COMMUNICATIONS (B)****1. Frais de déplacement (0201)****(B) Halifax – Québec – Montréal****Audiences publiques et mission d'information (juin 2003)**

9 sénateurs		
1 greffier		
3 conseillers		
1 attaché de recherche		
1 agent des relations avec les médias		
3 interprètes		
1 sténographe judiciaire		
(6 jours – 5 nuits )		
<b>a) Transport aérien</b>		
Ottawa – Halifax – Québec – Montréal Ottawa		
Classe affaires		
9 sénateurs à 1 450 \$ = 13 050 \$	13 050 \$	
Classe économique		
10 employés à 1 240 \$ = 12 400 \$	<u>12 400 \$</u>	
<b>Total - Transport aérien</b>		<b>25 450 \$</b>
<b>b) Transport terrestre</b>		
Transport par train		
Québec – Montréal – Ottawa		
Sénateurs – sans frais		
10 employés x 120 \$ = 1 200 \$	1 200 \$	
Taxis 19 x 100 \$ = 1 900 \$	1 900 \$	
Autobus 4 x 750 \$ = 3 000 \$	<u>3 000 \$</u>	
<b>Total – Transport terrestre</b>		<b>6 100 \$</b>
<b>c) Hôtel</b>		
5 nuits à 195 \$ x 15 = 14 625 \$	14 625 \$	
3 nuits à 195 \$ x 4 = 2 340 \$	<u>2 340 \$</u>	
<b>Total – Hôtel</b>		<b>16 965 \$</b>
<b>d) Indemnités quotidiennes</b>		
6 jours à 70 \$ x 15 = 6 300 \$	6 300 \$	
4 jours à 70 \$ x 4 = 1 120 \$	<u>1 120 \$</u>	
<b>Total – Indemnités quotidiennes</b>		<b>7 420 \$</b>
<b>e) Divers</b>		<b><u>5 000 \$</u></b>
<b>TOTAL</b>		<b>60 935 \$</b>
<b>TRANSPORT ET COMMUNICATIONS (B)</b>		

**TRANSPORT ET COMMUNICATIONS (C)****1. Frais de déplacement (0201)****(C) Washington D.C.****Mission d'information (février 2004)**

9 sénateurs  
 1 greffier  
 3 conseillers  
 1 attaché de recherche  
 1 agent des relations avec les médias

5 jours – 4 nuits

**a) Transport aérien**

Ottawa – Washington – Ottawa

12 x 2 500 \$ = 30 000 \$

30 000 \$

3 x 1 250 \$ = 3 750 \$

3 750 \$

**Total - Transport aérien**

**33 750 \$**

**b) Transport terrestre**

Taxis 100 \$ x 15 = 1 500 \$

1 500 \$

Autobus à 800 \$ x 4 = 3 200 \$

3 200 \$

**Total – Transport terrestre**

**4 700 \$**

**c) Hôtel**

4 nuits à 325 \$ x 15 = 19 500 \$

19 500 \$

**Total – Hôtel**

**19 500 \$**

**d) Indemnités quotidiennes**

5 jours à 100 \$ x 15 = 7 500 \$

7 500 \$

**Total – Indemnités quotidiennes**

**7 500 \$**

**e) Divers**

**7 420 \$**

**TOTAL**

**72 870 \$**

**TRANSPORT ET COMMUNICATIONS (C)****TRANSPORT ET COMMUNICATIONS (D)****1. Frais de déplacement (0201)****(D) Participation à des conférences et à des réunions**

Vancouver – Halifax – Toronto

Washington – Londres – Bruxelles

1 sénateur par conférence

5 jours – 4 nuits en Amérique du Nord

7 jours – 6 nuits en Europe

**a) Transport aérien**

Ottawa – Vancouver – Ottawa

Classe affaires 1 x 4 245 \$

4 245 \$

Ottawa – Halifax – Ottawa

Classe affaires 1 x 1 700 \$

1 700 \$

Ottawa – Toronto – Ottawa

Classe affaires 1 x 1 225 \$

1 225 \$

Ottawa – Washington – Ottawa

Classe affaires 1 x 2 500 \$

2 500 \$

Ottawa – Londres – Ottawa

Classe affaires 1 x 6 150 \$

6 150 \$

Ottawa – Bruxelles – Ottawa

Classe affaires 1 x 6 000 \$

6 000 \$

**Total - Transport aérien**

**21 820 \$**

<b>b) Transport terrestre</b>		
6 à 200 \$	<u>1 200 \$</u>	
<b>Total – Transport terrestre</b>		<b>1 200 \$</b>
<b>c) Hôtel</b>		
Canada 4 nuits à 195 \$ x 3 = 2 340 \$	2 340 \$	
ÉtatsUnis 4 nuits à 325 \$ x 1 = 1 300 \$	1 300 \$	
Europe 6 nuits à 350 \$ x 2 = 4 200 \$	<u>4 200 \$</u>	
<b>Total – Hôtel</b>		<b>7 840 \$</b>
<b>d) Indemnités quotidiennes</b>		
Canada 5 jours à 70 \$ x 3 = 1 050 \$	1 050 \$	
ÉtatsUnis 5 jours à 100 \$ x 1 = 500 \$	500 \$	
Europe 7 jours à 125 \$ x 2 = 1 750 \$	<u>1 750 \$</u>	
<b>Total – Indemnités quotidiennes</b>		<b>3 300 \$</b>
<b>e) Divers</b>		<b><u>2 000 \$</u></b>
<b>TOTAL</b>		<b>36 160 \$</b>
<b>TRANSPORT ET COMMUNICATIONS (D)</b>		
<b>Communications</b>		<b><u>15 000 \$</u></b>
<b>TOTAL</b>		
<b>TRANSPORT ET COMMUNICATIONS (A à D)</b>		<b>270 500 \$</b>
<b>TOUTES AUTRES DÉPENSES</b>		
1. Location de salles de réunion (0500)		
1 jour (Halifax) à 600 \$	600 \$	
2 jours (Québec) à 600 \$	1 200 \$	
1 jour (Montréal) à 750 \$	750 \$	
2 jours (Calgary) à 750 \$	1 500 \$	
4 jours (Washington) à 750 \$	3 000 \$	
Locations diverses	<u>450 \$</u>	
		<b>7 500 \$</b>
<b>2. Articles de papeterie et livres (0702)</b>		<b>2 000 \$</b>
<b>3. Divers (0799)</b>		<b><u>6 000 \$</u></b>
<b>TOTAL</b>		<b><u>15 500 \$</u></b>
<b>TOTAL GÉNÉRAL</b>		<b>465 000 \$</b>

Cette demande de budget a été examinée par l'Administration du Sénat.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Greffier principal, Comités et législation privée

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Richard Ranger, Directeur des finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

THURSDAY, April 3, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on National Security and Defence for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2004 for the purpose of its Special Study on the need for a national security policy for Canada, as authorized by the Senate on Wednesday, October 30, 2002. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 90,400
Transportation and Communications	\$ 79,015
Other Expenditures	\$ <u>11,000</u>
Total	\$ 180,415

Respectfully submitted,

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le JEUDI 3 avril 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004 aux fins de leur Étude spéciale sur la nécessité d'une politique nationale sur la sécurité pour le Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 30 octobre 2002. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	90 400 \$
Transports et communications	79 015 \$
Autres dépenses	<u>11 000 \$</u>
Total	180 415 \$

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

LISE BACON

*Chair*

APPENDIX "D"  
(see p. 710)

Tuesday, April 29, 2003

The Standing Senate Committee on Official Languages has the honour to present its

## SECOND REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on December 5, 2002, to study and report from time to time upon the operation of the *Official Languages Act*, and of regulations and directives made thereunder, within those institutions subject to the Act, as well as upon the reports of the Commissioner of Official Languages, the President of the Treasury Board and the Minister of Canadian Heritage, respectfully requests for the purpose of this study that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary, and that it be allowed to adjourn from place to place within Canada.

Pursuant to section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

ROSE-MARIE LOSIER-COOL

*Chair*

ANNEXE « D »  
(voir p. 710)

Le mardi le 29 avril 2003

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles a l'honneur de présenter son

## DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, autorisé par le Sénat le 5 décembre 2002 à étudier, afin d'en faire rapport de façon ponctuelle, l'application de la *Loi sur les langues officielles*, ainsi que des règlements et instructions en découlant, au sein des institutions assujetties à la Loi, ainsi que les rapports de la commissaire aux langues officielles, de la présidente du Conseil du Trésor et de la ministre du Patrimoine canadien, demande respectueusement qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin, et qu'il soit autorisé à se déplacer à travers le Canada.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**APPENDIX A**  
**STANDING SENATE COMMITTEE ON OFFICIAL LANGUAGES**  
**SPECIAL STUDY: OPERATION OF THE *OFFICIAL LANGUAGES ACT***  
**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORISATION**  
**FOR THE PERIOD FROM APRIL 1, 2003 TO MARCH 31<sup>st</sup>, 2004**

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, December 5, 2002:

The Honourable Senator Losier-Cool moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and report from time to time upon the operation of the *Official Languages Act*, and of regulations and directives made thereunder, within those institutions subject to the Act, as well as upon the reports of the Commissioner of Official Languages, the President of the Treasury Board and the Minister of Canadian Heritage.

The question being put on the motion, it was adopted

*Paul C. Bélisle*

Clerk of the Senate

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional & other services	\$	28,050
Transportation & communications	\$	174,900
All other expenditures	\$	<u>7,800</u>
<b>TOTAL</b>	\$	<b>210,750</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Official Languages on Monday, March 24, 2003.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is being considered:

---

Rose-Marie Losier-Cool, Chair, Standing Senate Committee on Official Languages

Approved:

---

Lise Bacon, Chair, Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets & Administration

**FOR INFORMATION ONLY — BUDGETS FOR PREVIOUS FISCAL YEARS**

Total approved to date: 2002-2003	\$	5,000
Total spent to date: 2002-2003	\$	723

No information is available for previous fiscal years as the Standing Senate Committee on Official Languages was created on October 10, 2002.



**BUDGET BREAKDOWN** (rounded to next multiple of \$50)

<b>Professional &amp; other services</b>		<b>\$ 28,050</b>
<b>Hospitality (0410)</b>		<b>\$ 3,000</b>
<i>Oct. 23, 2003 — Cocktails in Toronto: 50 x \$30 =</i>	<i>\$ 1,500</i>	
<i>Nov. 19, 2003 — Buffet lunch in Halifax: 50 x \$30 =</i>	<i>\$ 1,500</i>	
<b>Interpretation equipment rental (0500)</b>		<b>\$ 19,200</b>
<i>Oct. 21, 2003 — Edmonton — fixed: 1 x \$2,500 =</i>	<i>\$ 2,500</i>	
<i>Oct. 21, 2003 — Edmonton — mobile: 2 x \$525 =</i>	<i>\$ 1,050</i>	
<i>Oct. 22, 2003 — Winnipeg — fixed: 1 x \$2,500 =</i>	<i>\$ 2,500</i>	
<i>Oct. 22, 2003 — Winnipeg — mobile: 2 x \$525 =</i>	<i>\$ 1,050</i>	
<i>Oct. 23, 2003 — Toronto — fixed: 1 x \$2,500 =</i>	<i>\$ 2,500</i>	
<i>Oct. 23, 2003 — Toronto — mobile: 2 x \$525 =</i>	<i>\$ 1,050</i>	
<i>Nov. 18, 2003 — Halifax — fixed: 1 x \$2,500 =</i>	<i>\$ 2,500</i>	
<i>Nov. 19, 2003 — Halifax — fixed: 1 x \$2,500 =</i>	<i>\$ 2,500</i>	
<i>Nov. 20, 2003 — Montréal — fixed: 1 x \$2,500 =</i>	<i>\$ 2,500</i>	
<i>Nov. 20, 2003 — Montréal — mobile: 2 x \$525 =</i>	<i>\$ 1,050</i>	
<b>Meals (0415)</b>		<b>\$ 5,850</b>
<i>13 working dinners, 25 persons per dinner, \$450 per dinner</i>	<i>\$ 5,850</i>	
<b>Transportation &amp; Communications</b>		<b>\$ 174,900</b>
<b>Courier services (0261)</b>		<b>\$ 400</b>
<b>Travel to Western/Central Canada (0201)</b>		<b>\$ 103,400</b>
<p>October 20 to 24, 2003 — This public hearings/fact-finding trip will enable the Committee to hear from concerned advocates and officials in the areas visited, as well as to visit three of the five regional branches of the Office of the Commissioner of Official Languages. This trip will take place in the context of the Committee's special study on the operation of the <i>Official Languages Act</i>, with a particular focus on Part 7 of the <i>Act</i>.</p>		
<p>18 participants:  9 Senators; 1 Administrative Assistant; 2 Clerks; 3 Interpreters; 2 Reporters and 1 Research Analyst.</p>		
- Arriving in Edmonton (1 day):		
0201 — Air travel Ottawa-Edmonton (Sen.): 5 x \$1,900 =	\$ 9,500	
0201 — Air travel Ottawa-Edmonton (staff): 9 x \$1,650 =	\$ 14,850	
0201 — Air travel other-Edmonton (Sen.): 4 x \$2,400* =	\$ 9,600	
0221 — Per diem: 9 x \$75 =	\$ 675	
0225 — Per diem: 9 x \$75 =	\$ 675	
0224 — Taxis: 9 x 2 x \$25 =	\$ 450	
0227 — Taxis: 9 x 2 x \$25 =	\$ 450	
0222 — Hotel — night 1: 9 x \$225 =	\$ 2,025	
0226 — Hotel — night 1: 9 x \$225 =	\$ 2,025	
- Public hearings + fact-finding in Edmonton (1 day):		
0221 — Per diem: 9 x \$75 =	\$ 675	
0225 — Per diem: 9 x \$75 =	\$ 675	
0224 — Taxis: 9 x 2 x \$25 =	\$ 450	
0227 — Taxis: 9 x 2 x \$25 =	\$ 450	
0201 — Air travel Edmonton-Winnipeg (all): 18 x \$500 =	\$ 9,000	
0222 — Hotel — night 2: 9 x \$225 =	\$ 2,025	
0226 — Hotel — night 2: 9 x \$225 =	\$ 2,025	
- Public hearings + fact-finding in Winnipeg (1 day):		
0221 — Per diem: 9 x \$75 =	\$ 675	
0225 — Per diem: 9 x \$75 =	\$ 675	
0224 — Taxis: 9 x 2 x \$25 =	\$ 450	
0227 — Taxis: 9 x 2 x \$25 =	\$ 450	
0201 — Air travel Winnipeg-Toronto (Sen.): 9 x \$1,200 =	\$ 10,800	
0201 — Air travel Winnipeg-Toronto (staff): 9 x \$1,050 =	\$ 9,450	
0222 — Hotel — night 3: 9 x \$225 =	\$ 2,025	
0226 — Hotel — night 3: 9 x \$225 =	\$ 2,025	

## - Public hearings + fact-finding in Toronto (1 day):

0221 — <i>Per diem</i> : 9 x \$75 =	\$ 675
0225 — <i>Per diem</i> : 9 x \$75 =	\$ 675
0224 — <i>Taxis</i> : 9 x 2 x \$25 =	\$ 450
0227 — <i>Taxis</i> : 9 x 2 x \$25 =	\$ 450
0222 — <i>Hotel — night 4</i> : 9 x \$225 =	\$ 2,025
0226 — <i>Hotel — night 4</i> : 9 x \$225 =	\$ 2,025

## - Leaving Toronto (1 day):

0221 — <i>Per diem</i> : 9 x \$75 =	\$ 675
0225 — <i>Per diem</i> : 9 x \$75 =	\$ 675
0224 — <i>Taxis</i> : 9 x 2 x \$25 =	\$ 450
0227 — <i>Taxis</i> : 9 x 2 x \$25 =	\$ 450
0201 — <i>Air travel Toronto-Ottawa (Sen.)</i> : 5 x \$550 =	\$ 2,750
0201 — <i>Air travel Toronto-Ottawa (staff)</i> : 9 x \$500 =	\$ 4,500
0201 — <i>Air travel Toronto-other (Sen.)</i> : 4 x \$1,000* =	\$ 4,000

## - General:

0228 — <i>Contingency</i>	\$ 1,500
* <i>highest possible cost</i>	

**Travel to Eastern Canada (0201)****\$ 71,100**

November 17 to 21, 2003 — This public hearings/fact-finding trip will enable the Committee to hear from concerned advocates and officials in the areas visited, as well as to visit one of the five regional branches of the Office of the Commissioner of Official Languages. This trip will take place in the context of the Committee's special study on the operation of the *Official Languages Act*, with a particular focus on Part 7 of the *Act*.

18 participants: 9 Senators; 1 Administrative Assistant; 2 Clerks; 3 Interpreters;  
2 Reporters and 1 Research Analyst.

## - Arriving in Halifax (1 day):

0201 — <i>Air travel Ottawa-Halifax (Sen.)</i> : 5 x \$950 =	\$ 4,750
0201 — <i>Air travel Ottawa-Halifax (staff)</i> : 9 x \$850 =	\$ 7,650
0201 — <i>Air travel other cities-Halifax (Sen.)</i> : 4 x \$1,800* =	\$ 7,200
0221 — <i>Per diem</i> : 9 x \$75 =	\$ 675
0225 — <i>Per diem</i> : 9 x \$75 =	\$ 675
0224 — <i>Taxis</i> : 9 x 2 x \$25 =	\$ 450
0227 — <i>Taxis</i> : 9 x 2 x \$25 =	\$ 450
0222 — <i>Hotel — night 1</i> : 9 x \$225 =	\$ 2,025
0226 — <i>Hotel — night 1</i> : 9 x \$225 =	\$ 2,025

## - Public hearings in Halifax (2 days):

0221 — <i>Per diem</i> : 9 x \$75 =	\$ 675
0225 — <i>Per diem</i> : 9 x \$75 =	\$ 675
0224 — <i>Taxis</i> : 9 x 2 x \$25 =	\$ 450
0227 — <i>Taxis</i> : 9 x 2 x \$25 =	\$ 450
0222 — <i>Hotel — night 2</i> : 9 x \$225 =	\$ 2,025
0226 — <i>Hotel — night 2</i> : 9 x \$225 =	\$ 2,025
0221 — <i>Per diem</i> : 9 x \$75 =	\$ 675
0225 — <i>Per diem</i> : 9 x \$75 =	\$ 675
0224 — <i>Taxis</i> : 9 x 2 x \$25 =	\$ 450
0227 — <i>Taxis</i> : 9 x 2 x \$25 =	\$ 450
0201 — <i>Air travel Halifax-Montréal (Sen.)</i> : 9 x \$950 =	\$ 8,550
0201 — <i>Air travel Halifax-Montréal (staff)</i> : 9 x \$850 =	\$ 7,650
0222 — <i>Hotel — night 3</i> : 9 x \$225 =	\$ 2,025
0226 — <i>Hotel — night 3</i> : 9 x \$225 =	\$ 2,025

## - Public hearings + fact-finding in Montréal (1 day):

0221 — <i>Per diem</i> : 9 x \$75 =	\$ 675
0225 — <i>Per diem</i> : 9 x \$75 =	\$ 675
0224 — <i>Taxis</i> : 9 x 2 x \$25 =	\$ 450
0227 — <i>Taxis</i> : 9 x 2 x \$25 =	\$ 450
0222 — <i>Hotel — night 4</i> : 9 x \$225 =	\$ 2,025
0226 — <i>Hotel — night 4</i> : 9 x \$225 =	\$ 2,025

## - Leaving Montréal (1 day):

0221 — <i>Per diem</i> : 9 x \$75 =	\$	675
0225 — <i>Per diem</i> : 9 x \$75 =	\$	675
0224 — <i>Taxis</i> : 9 x 2 x \$25 =	\$	450
0227 — <i>Taxis</i> : 9 x 2 x \$25 =	\$	450
0510 — <i>Bus rental Montréal-Ottawa (5 Sen. + 9 staff)</i>	\$	750
0201 — <i>Air travel Montréal-other cities (Sen.): 4 x \$1,400*</i> =	\$	5,600

## - General:

0228 - <i>Contingency</i>	\$	1,500
* <i>highest possible cost</i>		

**All other expenditures****\$ 7,800****Meeting room rentals (0540)****\$ 7,500**

Oct. 21, 2003 — <i>Edmonton (hearings): 1 x \$1,000</i> =	\$	1,000
Oct. 22, 2003 — <i>Winnipeg (hearings): 1 x \$1,000</i> =	\$	1,000
Oct. 23, 2003 — <i>Toronto (hearings): 1 x \$1,000</i> =	\$	1,000
Oct. 23, 2003 — <i>Toronto (cocktails): 1 x \$750</i> =	\$	750
Nov. 18, 2003 — <i>Halifax (hearings): 1 x \$1,000</i> =	\$	1,000
Nov. 19, 2003 — <i>Halifax (hearings): 1 x \$1,000</i> =	\$	1,000
Nov. 19, 2003 — <i>Halifax (buffet lunch): 1 x \$750</i> =	\$	750
Nov. 20, 2003 — <i>Montréal (hearings): 1 x \$1,000</i> =	\$	1,000

**Utilities, Materials & Supplies:****\$ 300**

0702 — <i>Books</i>	\$	150
0702 — <i>Publications</i>	\$	150

The Senate Administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk of Committees and Private Legislation

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Richard Ranger, Director of Finance

## ANNEXE A

## COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES LANGUES OFFICIELLES

ÉTUDE SPÉCIALE:  
APPLICATION DE LA *LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES*DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE  
POUR LA PÉRIODE ALLANT DU 1<sup>ER</sup> AVRIL 2003 AU 31 MARS 2004

## ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat*, le jeudi 5 décembre 2002

L'honorable sénateur Losier-Cool propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles reçoive la permission d'étudier, afin d'en faire rapport de façon ponctuelle, l'application de la *Loi sur les langues officielles*, ainsi que des règlements et instructions en découlant, au sein des institutions assujetties à la Loi, ainsi que les rapports de la commissaire aux langues officielles, de la présidente du Conseil du Trésor et de la ministre du Patrimoine canadien.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

*Paul C. Bélisle*

## RÉSUMÉ DES DÉPENSES

Services professionnels & autres	28 050 \$
Transports & communications	174 900 \$
Autres dépenses	<u>7 800 \$</u>
TOTAL	210 750 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le comité sénatorial permanent des langues officielles lundi le 24 mars 2003.

Au besoin, la soussignée ou son remplaçant sera présente le jour où ce budget sera étudié:

---

Rose-Marie Losier-Cool, Présidente du comité sénatorial permanent des langues officielles

Approuvé:

---

Lise Bacon, Présidente du comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets & de l'administration

## À TITRE D'INFORMATION — BUDGETS POUR LES DERNIERS EXERCICES FINANCIERS

Total approuvé jusqu'ici: 2002-2003	5 000 \$
Total dépensé jusqu'ici: 2002-2003	723 \$

Le comité sénatorial permanent des langues officielles n'ayant été créé que le 10 octobre 2002, il n'existe aucune donnée financière y-relée pour les exercices financiers précédents.

## DÉTAIL DU BUDGET (arrondi au prochain multiple de 50 \$)

<b>Services professionnels &amp; autres</b>		<b>28 050 \$</b>
<b>Hospitalité (0410)</b>		<b>3 000 \$</b>
23 oct. 2003 — Cocktails à Toronto: 50 x 30 \$ =	1 500 \$	
19 nov. 2003 — Lunch buffet à Halifax: 50 x 30 \$ =	1 500 \$	
<b>Location d'équipement d'interprétation (0500)</b>		<b>19 200 \$</b>
21 oct. 2003 — Edmonton — fixe: 1 x 2 500 \$ =	2 500 \$	
21 oct. 2003 — Edmonton — mobile: 2 x 525 \$ =	1 050 \$	
22 oct. 2003 — Winnipeg — fixe: 1 x 2 500 \$ =	2 500 \$	
22 oct. 2003 — Winnipeg — mobile: 2 x 525 \$ =	1 050 \$	
23 oct. 2003 — Toronto — fixe: 1 x 2 500 \$ =	2 500 \$	
23 oct. 2003 — Toronto — mobile: 2 x 525 \$ =	1 050 \$	
18 nov. 2003 — Halifax — fixe: 1 x 2 500 \$ =	2 500 \$	
19 nov. 2003 — Halifax — fixe: 1 x 2 500 \$ =	2 500 \$	
20 nov. 2003 — Montréal — fixe: 1 x 2 500 \$ =	2 500 \$	
20 nov. 2003 — Montréal — mobile: 2 x 525 \$ =	1 050 \$	
<b>Repas (0415)</b>		<b>5 850 \$</b>
13 dîners de travail pour 25 personnes: 13 x 450 \$ =	5 850 \$	
<b>Transports &amp; communications</b>		<b>174 900 \$</b>
<b>Services de messagerie (0261)</b>		<b>400 \$</b>
<b>Voyage dans l'Ouest et le Centre du Canada (0201)</b>		<b>103 400 \$</b>
20-24 octobre 2003 — Ce voyage d'audiences et d'étude permettra au comité d'entendre des intervenants et des porte-parole concernés dans les régions visitées, et de visiter trois des cinq bureaux régionaux du Commissariat aux langues officielles. Ce voyage aura lieu dans le cadre de l'étude spéciale du comité sur l'application de la <i>Loi sur les langues officielles</i> , particulièrement la Partie 7 de la Loi.		
18 participants: 9 sénateurs, 1 adjointe administrative, 2 greffiers, 3 interprètes, 2 sténographes et 1 analyste de recherche.		
- Arrivée à Edmonton (1 jour):		
0201 — Par avion Ottawa-Edmonton (sén.): 5 x 1 900 \$ =	9 500 \$	
0201 — Par avion Ottawa-Edmonton (personnel): 9 x 1 650 \$ =	14 850 \$	
0201 — Par avion autre ville-Edmonton (sén.): 4 x 2 400 \$* =	9 600 \$	
0221 — Indemnité quotidienne: 9 x 75 \$ =	675 \$	
0225 — Indemnité quotidienne: 9 x 75 \$ =	675 \$	
0224 — Taxis: 9 x 2 x 25 \$ =	450 \$	
0227 — Taxis: 9 x 2 x 25 \$ =	450 \$	
0222 — Hôtel — 1 <sup>ère</sup> nuit: 9 x 225 \$ =	2 025 \$	
0226 — Hôtel — 1 <sup>ère</sup> nuit: 9 x 225 \$ =	2 025 \$	
- Audiences publiques et mission d'enquête à Edmonton (1 jour):		
0221 — Indemnité quotidienne: 9 x 75 \$ =	675 \$	
0225 — Indemnité quotidienne: 9 x 75 \$ =	675 \$	
0224 — Taxis: 9 x 2 x 25 \$ =	450 \$	
0227 — Taxis: 9 x 2 x 25 \$ =	450 \$	
0201 — Par avion Edmonton-Winnipeg (tous): 18 x 500 \$ =	9 000 \$	
0222 — Hôtel — 2 <sup>ème</sup> nuit: 9 x 225 \$ =	2 025 \$	
0226 — Hôtel — 2 <sup>ème</sup> nuit: 9 x 225 \$ =	2 025 \$	
- Audiences publiques + mission d'enquête à Winnipeg (1 jour):		
0221 — Indemnité quotidienne: 9 x 75 \$ =	675 \$	
0225 — Indemnité quotidienne: 9 x 75 \$ =	675 \$	
0224 — Taxis: 9 x 2 x 25 \$ =	450 \$	
0227 — Taxis: 9 x 2 x 25 \$ =	450 \$	
0201 — Par avion Winnipeg-Toronto (sén.): 9 x 1 200 \$ =	10 800 \$	
0201 — Par avion Winnipeg-Toronto (personnel): 9 x 1 050 \$ =	9 450 \$	
0222 — Hôtel — 3 <sup>ème</sup> nuit: 9 x 225 \$ =	2 025 \$	
0226 — Hôtel — 3 <sup>ème</sup> nuit: 9 x 225 \$ =	2 025 \$	

## - Audiences publiques + mission d'enquête à Toronto (1 jour):

0221 — Indemnité quotidienne: 9 x 75 \$ =	675 \$
0225 — Indemnité quotidienne: 9 x 75 \$ =	675 \$
0224 — Taxis: 9 x 2 x 25 \$ =	450 \$
0227 — Taxis: 9 x 2 x 25 \$ =	450 \$
0222 — Hôtel — 4 <sup>ème</sup> nuit: 9 x 225 \$ =	2 025 \$
0226 — Hôtel — 4 <sup>ème</sup> nuit: 9 x 225 \$ =	2 025 \$

## - Départ de Toronto (1 jour):

0221 — Indemnité quotidienne: 9 x 75 \$ =	675 \$
0225 — Indemnité quotidienne: 9 x 75 \$ =	675 \$
0224 — Taxis: 9 x 2 x 25 \$ =	450 \$
0227 — Taxis: 9 x 2 x 25 \$ =	450 \$
0201 — Par avion Toronto-Ottawa (sén.): 5 x 550 \$ =	2 750 \$
0201 — Par avion Toronto-Ottawa (personnel): 9 x 500 \$ =	4 500 \$
0201 — Par avion Toronto-autre ville (sén.): 4 x 1 000 \$* =	4 000 \$

## - Général:

0228 — Imprévus 1 500 \$

\* coût maximum

**Voyage dans l'Est du Canada (0201)****71 100 \$**

17-21 novembre 2003 — Ce voyage d'audiences et d'étude permettra au comité d'entendre des intervenants et des porte-parole concernés dans les régions visitées, et de visiter un des cinq bureaux régionaux du Commissariat aux langues officielles. Ce voyage aura lieu dans le cadre de l'étude spéciale du comité sur l'application de la *Loi sur les langues officielles*, particulièrement la Partie 7 de la Loi.

18 participants: 9 sénateurs, 1 adjointe administrative, 2 greffiers, 3 interprètes,  
2 sténographes et 1 analyste de recherche.

## - Arrivée à Halifax (1 jour):

0201 — Par avion Ottawa-Halifax (sén.): 5 x 950 \$ =	4 750 \$
0201 — Par avion Ottawa-Halifax (personnel): 9 x 850 \$ =	7 650 \$
0201 — Par avion autres villes-Halifax (sén.): 4 x 1 800 \$* =	7 200 \$
0221 — Indemnité quotidienne: 9 x 75 \$ =	675 \$
0225 — Indemnité quotidienne: 9 x 75 \$ =	675 \$
0224 — Taxis: 9 x 2 x 25 \$ =	450 \$
0227 — Taxis: 9 x 2 x 25 \$ =	450 \$
0222 — Hôtel — 1 <sup>ère</sup> nuit: 9 x 225 \$ =	2 025 \$
0226 — Hôtel — 1 <sup>ère</sup> nuit: 9 x 225 \$ =	2 025 \$

## - Audiences publiques à Halifax (2 jours):

0221 — Indemnité quotidienne: 9 x 75 \$ =	675 \$
0225 — Indemnité quotidienne: 9 x 75 \$ =	675 \$
0224 — Taxis: 9 x 2 x 25 \$ =	450 \$
0227 — Taxis: 9 x 2 x 25 \$ =	450 \$
0222 — Hôtel — 2 <sup>ème</sup> nuit: 9 x 225 \$ =	2 025 \$
0226 — Hôtel — 2 <sup>ème</sup> nuit: 9 x 225 \$ =	2 025 \$
0221 — Indemnité quotidienne: 9 x 75 \$ =	675 \$
0225 — Indemnité quotidienne: 9 x 75 \$ =	675 \$
0224 — Taxis: 9 x 2 x 25 \$ =	450 \$
0227 — Taxis: 9 x 2 x 25 \$ =	450 \$
0201 — Par avion Halifax-Montréal (sén.): 9 x 950 \$ =	8 550 \$
0201 — Par avion Halifax-Montréal (personnel): 9 x 850 \$ =	7 650 \$
0222 — Hôtel — 3 <sup>ème</sup> nuit: 9 x 225 \$ =	2 025 \$
0226 — Hôtel — 3 <sup>ème</sup> nuit: 9 x 225 \$ =	2 025 \$

## - Audiences publiques + mission d'enquête à Montréal (1 jour):

0221 — Indemnité quotidienne: 9 x 75 \$ =	675 \$
0225 — Indemnité quotidienne: 9 x 75 \$ =	675 \$
0224 — Taxis: 9 x 2 x 25 \$ =	450 \$
0227 — Taxis: 9 x 2 x 25 \$ =	450 \$
0222 — Hôtel — 4 <sup>ème</sup> nuit: 9 x 225 \$ =	2 025 \$
0226 — Hôtel — 4 <sup>ème</sup> nuit: 9 x 225 \$ =	2 025 \$

## - Départ de Montréal (1 jour):

0221 — Indemnité quotidienne: 9 x 75 \$ =	675 \$
0225 — Indemnité quotidienne: 9 x 75 \$ =	675 \$
0224 — Taxis: 9 x 2 x 25 \$ =	450 \$
0227 — Taxis: 9 x 2 x 25 \$ =	450 \$
0510 — Location d'autocar Montréal-Ottawa (5 sén. + 9 empl.)	750 \$
0201 — Par avion Montréal-autre ville (sén.): 4 x 1 400 \$* =	5 600 \$

## - Général:

0228 — Imprévus	1 500 \$
* coût maximum	

**Autres dépenses****7 800 \$****Location de salles de réunion (0540)****7 500 \$**

21 oct. 2003 — Edmonton (audiences): 1 x 1 000 \$ =	1 000 \$
22 oct. 2003 — Winnipeg (audiences): 1 x 1 000 \$ =	1 000 \$
23 oct. 2003 — Toronto (audiences): 1 x 1 000 \$ =	1 000 \$
23 oct. 2003 — Toronto (cocktails): 1 x 750 \$ =	750 \$
18 nov. 2003 — Halifax (audiences): 1 x 1 000 \$ =	1 000 \$
19 nov. 2003 — Halifax (audiences): 1 x 1 000 \$ =	1 000 \$
19 nov. 2003 — Halifax (lunch buffet): 1 x 750 \$ =	750 \$
20 nov. 2003 — Montréal (audiences): 1 x 1 000 \$ =	1 000 \$

**Services publics, fournitures et approvisionnements****300 \$**

0702 - Livres =	150 \$
0702 - Publications =	150 \$

L'Administration du Sénat a révisé cette demande de budget.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Greffière principale des comités et de la législation privée

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Richard Ranger, Directeur des finances

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 3, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Official Languages for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2004 for the purpose of its Special Study on the operation of the *Official Languages Act*, as authorized by the Senate on Thursday, December 5, 2002. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 18,000
Transportation and Communications	\$ 103,800
Other Expenditures	\$ <u>4,050</u>
Total	\$ 125,850

Respectfully submitted,

*La présidente,*

LISE BACON

*Chair*

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 3 avril 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité sénatorial permanent des langues officielles pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004 aux fins de leur Étude spéciale sur l'application de la *Loi sur les langues officielles*, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 5 décembre 2002. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	18 000 \$
Transports et des communications	103 800 \$
Autres dépenses	<u>4 050 \$</u>
Total	125 850 \$

Respectueusement soumis,



APPENDIX "E"  
(see p. 711)

TUESDAY, April 29, 2003

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

## TENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, November 20, 2002, to examine and report on the health care provided to veterans of war and of peacekeeping missions; the implementation of the recommendations made in its previous reports on such matters; and the terms of service, post-discharge benefits and health care of members of the regular and reserve forces as well as members of the RCMP and of civilians who have served in close support of uniformed peacekeepers; and all other related matters, now, respectfully requests approval of funds for fiscal year 2003-2004.

Pursuant to Section 2:07 of the Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Membre du Comité,*

JOSEPH A. DAY

*Member of the Committee*

ANNEXE « E »  
(voir p. 711)

Le MARDI 29 avril 2003

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son

## DIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 20 novembre 2002 à étudier, afin d'en faire rapport, les soins de santé offerts aux anciens combattants qui ont servi au cours de guerres ou dans le cadre d'opérations de maintien de la paix; les suites données aux recommandations faites dans ses rapports précédents sur ces questions; et les conditions afférentes aux services, prestations et soins de santé offerts, après leur libération, aux membres de l'armée permanente ou de la réserve, ainsi qu'aux membres de la GRC et aux civils ayant servi auprès de casques bleus en uniforme dans des fonctions d'appui rapproché, et à faire un rapport sur ces questions; et toutes les autres questions connexes, demande respectueusement que des fonds lui soient approuvés pour l'année fiscale 2003-2004.

Conformément à l'article 2:07 des Directives régissant le financement des Comités du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**APPENDIX (A) TO THE REPORT**  
**SUBCOMMITTEE ON VETERANS AFFAIRS OF THE**  
**STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL SECURITY AND DEFENCE**  
**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION**  
**FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31<sup>ST</sup>, 2004**

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, November 20, 2002:

The Honourable Senator Kinsella for Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Atkins:

That the Standing Senate Committee on Defence and Security be authorized to examine and report on the health care provided to veterans of war and of peacekeeping missions; the implementation of the recommendations made in its previous reports on such matters; and the terms of service, post-discharge benefits and health care of members of the regular and reserve forces as well as members of the RCMP and of civilians who have served in close support of uniformed peacekeepers; and all other related matters;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the Second Session of the Thirty-sixth Parliament be referred to the Committee and the First Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee report no later than June 30, 2003;

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

Extract from the *Minutes of the Proceedings* of the Standing Senate Committee National Security and Defence of November 25, 2002:

The Honourable Senator Banks moved:

That the order of reference relating to the health care of veterans be referred to the Subcommittee on Veterans Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Barbara Reynolds

*Clerk of the Committee*

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$	4,800
Transportation and Communications	\$	30,170
All Other Expenditures	\$	<u>530</u>
<b>TOTAL</b>	\$	<b>35,500</b>

The foregoing budget was approved by the Standing Senate Committee on National Security and Defence on the Monday, February 10, 2003.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is being considered.

\_\_\_\_\_

Date

\_\_\_\_\_

Chair, Standing Senate Committee on National Security and Defence

\_\_\_\_\_

Date

\_\_\_\_\_

Chairman, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

## EXPLANATION OF COST ELEMENTS

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Communications Adviser – (0435) (10 days @ \$180)	\$ 1,800	
2. Working Meals (0415) (10 meals at \$250)	\$ 2,500	
3. Hospitality (0410)	\$ <u>500</u>	
<b>TOTAL</b>		<b>\$ 4,800</b>

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****Fact Finding to Ste. Anne de Bellevue  
Spring 2003**

5 Senators		
1 Researcher		
1 Clerk		
1 Media relations consultant		
2 Interpreters		
a) Ground Transportation	\$ 800	
b) Per Diems 10 x 1 days at \$40	\$ 400	
c) Miscellaneous	\$ <u>600</u>	
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 1,800</b>	

**Fact Finding to Toronto  
Spring 2003**

5 Senators		
1 Researcher		
1 Clerk		
1 Media relations consultant		
a) Air Transportation	\$ 6,226	
Business Class 4 x \$940 = \$3,760		
Economy Class 3 x \$822 = \$2,466		
b) Ground Transportation 8 x 25\$ x 4	\$ 800	
c) Per Diems 8 x 1.5 days at \$69.00	\$ 828	
d) Hotel Accommodation 7 x 1 night in Toronto at \$195/n	\$ 1,365	
e) Miscellaneous (0799)	\$ <u>781</u>	
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 10,000</b>	

**Veterans Commemorative Event**

2 Senators		
1 Domestic event (2 days / 1 night)		
1 International event (5 days / 4 nights)		
<b>Domestic</b>		
a) Air Transportation	\$ 3,500	
2 x \$1,750		
b) Per Diems 2 x 2 days at \$70	\$ 280	
c) Hotel Accommodation 2 x 1 night at \$195	\$ <u>390</u>	
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 4,170</b>	

**International**

a) Air Transportation 2 x \$5,000	\$ 10,000	
b) Per Diems 2 x 5 days at \$140	\$ 1,400	
c) Hotel Accommodation 2 x 4 nights at \$350	\$ <u>2,800</u>	
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 14,200</b>	
<b>TOTAL Transportation and Communications</b>		<b>\$ 30,170</b>
<b>ALL OTHER EXPENSES</b>		<b>\$ <u>530</u></b>
<b>GRAND TOTAL</b>		<b>\$ 35,500</b>

The Senate Administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk of Committees and Private Legislation

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Richard Ranger, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**ANNEXE (A) AU RAPPORT**  
**SOUS-COMITÉ DES ANCIENS COMBATTANTS DU**  
**COMITÉ SÉNATORIAL DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE**  
**DEMANDE D'AUTORISATION BUDGET POUR**  
**L'ANNÉE FINANCIÈRE SE TERMINANT LE 31 MARS 2004**

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 20 novembre 2002 :

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Meighen, propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à examiner, pour ensuite en faire rapport, les soins de santé offerts aux anciens combattants qui ont servi au cours de guerres ou dans le cadre d'opérations de maintien de la paix; les suites données aux recommandations faites dans ses rapports précédents sur ces questions; et les conditions afférentes aux services, prestations et soins de santé offerts, après leur libération, aux membres de l'armée permanente ou de la réserve, ainsi qu'aux membres de la GRC et aux civils ayant servi auprès de casques bleus en uniforme dans des fonctions d'appui rapproché, et à faire un rapport sur ces questions; et toutes les autres questions connexes.

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question dans la deuxième session de la trente-sixième législature et dans la première session de la trente-septième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 30 juin 2003.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

Extrait du *procès-verbal* de la réunion du 25 novembre 2002 du Comité sénatorial de la sécurité nationale et de la défense :

L'honorable sénateur Banks propose,

Que le Sous-comité des anciens combattants soit saisi de l'ordre de renvoi portant sur les soins de santé aux anciens combattants.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*La greffière du Comité,*

Barbara Reynolds

**RÉSUMÉ DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	4 800 \$
Transport et communications	30 170 \$
Toute autre dépense	<u>530 \$</u>
<b>TOTAL</b>	<b>35 500 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial de la sécurité nationale et de la défense le lundi 10 février 2003.

Les soussignés (ou leur remplaçant) seront présents à la date où le budget sera examiné.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Président, Comité sénatorial de la sécurité nationale et de la défense

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Présidente, Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

### EXPLICATION DES ÉLÉMENTS DE DÉPENSES

#### SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Conseiller en communications (0435) (10 jours à 180 \$)	1 800 \$	
2. Repas de travail (0415) (10 repas à 250 \$)	2 500 \$	
3. Accueil (0410)	<u>500 \$</u>	
<b>TOTAL</b>		<b>4 800 \$</b>

#### TRANSPORT ET COMMUNICATIONS

##### Visite d'étude à Sainte-Anne de Bellevue Printemps 2003

5 sénateurs		
1 recherchiste		
1 greffier		
1 conseiller en relations avec les médias		
2 interprètes		
a) Transport routier	800 \$	
b) Indemnités journalières 10 x 1 jour à 40 \$	400 \$	
c) Divers	<u>600 \$</u>	
<b>TOTAL</b>	<b>1 800 \$</b>	

##### Visite d'étude à Toronto Printemps 2003

5 sénateurs		
1 recherchiste		
1 greffier		
1 conseiller en relations avec les médias		
a) Transport aérien Classe affaires 4 x 940 \$ = 3 760 \$ Classe économique 3 x 822 \$ = 2 466 \$	6 226 \$	
b) Transport routier 8 x 25 \$ x 4	800 \$	
c) Indemnités journalières 8 x 1,5 jour à 69 \$	828 \$	
d) Hébergement en hôtel 7 x 1 nuit à Toronto à 195 \$/n	1 365 \$	
e) Divers (0799)	<u>781 \$</u>	
<b>TOTAL</b>	<b>10 000 \$</b>	

#### Célébration à la mémoire des anciens combattants

2 sénateurs  
1 célébration nationale (2 jours / 1 soir)  
1 célébration internationale (5 jours / 4 soirs)

##### Célébration nationale

a) Transport par avion 2 x 1 750 \$	3 500 \$	
b) Indemnités journalières 2 x 70 \$ /jour	280 \$	
c) Hôtel 2 x 195 \$ / jour	<u>390 \$</u>	
<b>TOTAL</b>	<b>4 170 \$</b>	

**Célébration internationale**

a) Transport par avion 2 x 5 000 \$	10 000 \$	
b) Indemnités journalières 5 jours à 140 \$ x 2	1 400 \$	
c) Hôtel 4 jours à 350 \$ x 2	<u>2 800 \$</u>	
<b>TOTAL</b>	<b>14 200 \$</b>	
<b>TOTAL Frais de transport et de communication</b>		<b>30 170 \$</b>
<b>TOUTE AUTRE DÉPENSE</b>		<b><u>530 \$</u></b>
<b>TOTAL GLOBAL</b>		<b>35 500 \$</b>

L'Administration du Sénat a examiné cette demande d'autorisation de budget.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale, Direction des comités et  
de la législation privée

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Richard Ranger, directeur des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

THURSDAY, April 3, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on National Security and Defence (Subcommittee on Veterans Affairs) for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2004 for the purpose of its Special Study on the health care provided to veterans of war and of peacekeeping missions, as authorized by the Senate on Wednesday, November 20, 2002. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 4,800
Transport and Communications	\$ 11,800
Other Expenditures	\$ <u>530</u>
TOTAL	\$ 17,130

Respectfully submitted,

*La présidente,*

LISE BACON

*Chair*

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le JEUDI 3 avril 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (Sous-comité des anciens combattants) concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004 aux fins de leur Étude spéciale sur les soins de santé offerts aux anciens combattants qui ont servi au cours de guerres ou dans le cadre d'opération de maintien de la paix, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 20 novembre 2002. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	4 800 \$
Transports et communications	11 800 \$
Autres dépenses	<u>530 \$</u>
TOTAL	17 130 \$

Respectueusement soumis,



APPENDIX "F"  
(see p. 711)

TUESDAY, April 29, 2003

The Standing Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

## THIRD REPORT

Your Committee was authorized by the Senate on October 31, 2002 to examine the impact of climate change on Canada's agriculture, forests and rural communities and the potential adaptation options focusing on primary production, practices, technologies, ecosystems and other related areas.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operations of Senate Committees*, the Budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report of said Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

DONALD H. OLIVER

*Chair*

ANNEXE « F »  
(voir p. 711)

Le MARDI 29 avril 2003

Le Comité permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

## TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité a été autorisé par le Sénat le 31 octobre 2002 à examiner l'impact du changement climatique sur l'agriculture, les forêts et les collectivités rurales au Canada et les stratégies d'adaptation à l'étude axées sur l'industrie primaire, les méthodes, les outils technologiques, les écosystèmes et d'autres éléments s'y rapportant.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des Comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2004**

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, October 31, 2002:

The Honourable Senator Wiebe moved, seconded by the Honourable Senator Chalifoux:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine the impact of climate change on Canada's agriculture, forests and rural communities and the potential adaptation options focusing on primary production, practices, technologies, ecosystems and other related areas;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry during the First Session of the Thirty-Seventh Parliament be referred to the Committee and;

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2003.

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional And Other Services	\$	4,800
Transportation And Communications	\$	1,000
Other Expenditures	\$	<u>7,900</u>
Total	\$	19,700

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on February 13, 2003.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Senator Donald Oliver, Chair, Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Senator Lise Bacon, Chair, Standing Committee on Internal Economy,  
Budgets and Administration

**STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY**  
**EXPLANATION OF COST ELEMENTS**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Meals		
Working lunches / dinners	\$ 4,800	
2. Communications	\$ <u>6,000</u>	
<b>Total</b>		<b>\$ 10,800</b>

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

Telecommunications	\$ 300	
Postage, courier services	\$ <u>700</u>	
<b>Total</b>		<b>\$ 1,000</b>

**ALL OTHER EXPENDITURES**

Utilities, Materials and Supplies:

1. Purchase of stationery, books and periodicals	\$ 300	
2. Printing	\$ 6,600	
3. Miscellaneous contingencies	\$ <u>1,000</u>	
<b>Total</b>		<b>\$ <u>7,900</u></b>

**TOTAL** **\$ 19,700**

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
 Heather Lank  
 Director of Committees and Private Legislation

\_\_\_\_\_  
 Date

\_\_\_\_\_  
 Richard Ranger  
 Director of Finance

\_\_\_\_\_  
 Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**  
**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR**  
**L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2003**

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 31 octobre 2002:

L'honorable sénateur Wiebe propose, appuyé par l'honorable sénateur Chalifoux,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner l'impact du changement climatique sur l'agriculture, les forêts et les collectivités rurales au Canada et les stratégies d'adaptation à l'étude axées sur l'industrie primaire, les méthodes, les outils technologiques, les écosystèmes et d'autres éléments s'y rapportant;

Que les documents et les témoignages reçus et entendus sur le sujet et les travaux menés par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts durant la première session de la trente-septième législature soient renvoyés à ce même comité;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 31 décembre 2003.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	10 800 \$
Transports et communications	1 000 \$
Autres dépenses	<u>7 900 \$</u>
Total	19 700 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité le 13 février 2003.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Sénateur Donald Oliver, président du Comité permanent de l'Agriculture et des Forêts

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Sénateur Lise Bacon, présidente du Comité permanent de la Régie intérieure des Budgets et de l'Administration

**COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS  
EXPLICATIONS DES POSTES DE DÉPENSES**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Repas		
Déjeuners et dîners d'affaires	4 800 \$	
2. Communications	<u>6 000 \$</u>	
<b>Total</b>		<b>10 800 \$</b>

**TRANSPORT ET COMMUNICATIONS**

Télécommunications (0223)	300 \$	
Frais de port, services de messagerie (0213)	<u>700 \$</u>	
<b>Total</b>		<b>1 000 \$</b>

**AUTRES DÉPENSES**

**Services, matériels et fournitures:**

1. Achat de papeterie, livres et périodiques	300 \$	
2. Impression	6 600 \$	
3. Montant pour éventualités divers	<u>1 000 \$</u>	
<b>Total</b>		<b><u>7 900 \$</u></b>

<b>TOTAL</b>		<b>19 700 \$</b>
--------------	--	------------------

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank  
Directrice des Comités et de la législation privée

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Richard Ranger  
Directeur des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

THURSDAY, April 3, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2004 for the purpose of its Special Study on the impact of climate, as authorized by the Senate on Thursday, October 31, 2002. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 10,800
Transportation and Communications	\$ 1,000
Other Expenditures	\$ <u>7,900</u>
Total	\$ 19,700

Respectfully submitted,

*La présidente,*

LISE BACON

*Chair*

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le JEUDI 3 avril 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004 aux fins de leur Étude spéciale sur l'impact du changement, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 31 octobre 2002. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	10 800 \$
Transports et des communications	1 000 \$
Autres dépenses	<u>7 900 \$</u>
Total	19 700 \$

Respectueusement soumis,

APPENDIX "G"  
(voir p. 711)

TUESDAY, April 29, 2003

The Standing Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

## FOURTH REPORT

Your Committee was authorized by the Senate on February 11, 2003 to examine the issues related to the development and domestic and international marketing of value-added agricultural, agri-food and forest products.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operations of Senate Committees*, the Budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report of said Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

DONALD H. OLIVER

*Chair*

ANNEXE « G »  
(voir p. 711)

Le MARDI 29 avril 2003

Le Comité permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

## QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité a été autorisé par le Sénat le 11 février 2003 à examiner les questions se rattachant au développement et à la mise en marché, au Canada et à l'étranger, de produits agricoles, agroalimentaires et forestiers à valeur ajoutée.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des Comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2004**

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, February 11, 2003:

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine issues related to the development and domestic and international marketing of value-added agricultural, agri-food and forest products; and

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2004.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the motion be amended by replacing the words "June 30" by the words "May 31".

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question then being put on the motion, as amended, it was adopted.

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional And Other Services	\$	119,200
Transportation And Communications	\$	374,360
Other Expenditures	\$	<u>21,300</u>
Total	\$	514,860

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on February 13, 2003.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Senator Donald H. Oliver, Chair, Standing Senate Committee on  
Agriculture and Forestry

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Senator Lise Bacon, Chair, Standing Committee on Internal Economy,  
Budgets and Administration



**STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY**  
**EXPLANATION OF COST ELEMENTS**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Meals			
Working lunches / dinners		\$ 4,200	
2. Communications		\$ 15,000	
3. Reporting Services			
Western Canada (5 days x \$2,500)	\$ 12,500		
Eastern Canada (5 days x \$2,500)	\$ 12,500		
Ontario (5 days x \$2,500)	\$ 12,500		
Québec (5 days x \$2,500)	\$ <u>12,500</u>		
		\$ 50,000	
4. Interpretation			
Western Canada (5 days x \$2,500)	\$ 12,500		
Eastern Canada (5 days x \$2,500)	\$ 12,500		
Ontario (5 days x \$2,500)	\$ 12,500		
Québec (5 days x \$2,500)	\$ <u>12,500</u>		
		\$ <u>50,000</u>	
<b>Total</b>			<b>\$ 119,200</b>

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****Travel Expenses**

Public Hearings			
- 12 senators			
- 2 Clerks			
- 1 Administrative Assistant			
- 1 Researcher			
- 3 Interpreters			
- 1 French Reporter			
20 participants			
1. Ground transportation			
Western Canada	\$ 4,250		
Eastern Canada	\$ 4,250		
Ontario	\$ 4,250		
Québec	\$ <u>4,250</u>		
		\$17, 0000	
2. Air transportation			
Western Canada	\$ 100,000		
Eastern Canada	\$ 68,000		
Ontario	\$ 45,000		
Québec	\$ <u>30,000</u>		
		\$ 243,000	
3. Per diem and incidentals			
Western Canada	\$ 8,340		
Eastern Canada	\$ 8,340		
Ontario	\$ 8,340		
Québec	\$ <u>8,340</u>		
		\$ 33,360	
4. Hotel Accommodation			
Western Canada	\$ 18,000		
Eastern Canada	\$ 18,000		
Ontario	\$ 18,000		
Québec	\$ <u>18,000</u>		
		\$ 72,000	

5. Contingencies			
Western Canada	\$	2,000	
Eastern Canada	\$	2,000	
Ontario	\$	2,000	
Québec	\$	<u>2,000</u>	
			\$ <u>8,000</u>
<b>Sub-Total</b>			<b>\$ 373,360</b>
<b>Telecommunications</b>	\$	300	
<b>Postage, courier services</b>	\$	700	
<b>Sub-Total</b>			<b>\$ <u>1,000</u></b>
<b>Total</b>			<b>\$ 374,360</b>
<b>ALL OTHER EXPENDITURES</b>			
<b>Utilities, Materials and Supplies:</b>			
1. Purchase of stationery, books and periodicals			\$ 300
2. Miscellaneous contingencies			\$ 1,000
3. Meeting Room Rental			
Western Canada	\$	5,000	
Eastern Canada	\$	5,000	
Ontario	\$	5,000	
Québec	\$	<u>5,000</u>	
			\$ <u>20,000</u>
<b>Total</b>			<b>\$ <u>21,300</u></b>
<b>TOTAL</b>			<b>\$ 514,860</b>

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
 Heather Lank  
 Director of Committees and Private Legislation

\_\_\_\_\_  
 Date

\_\_\_\_\_  
 Richard Ranger, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
 Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**  
**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR**  
**L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2003**

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 20 mars 2001:

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner les questions se rattachant au développement et à la mise en marché, au Canada et à l'étranger, de produits agricoles, agroalimentaires et forestiers à valeur ajoutée; et

Que le Comité dépose son rapport final au plus tard le 30 juin 2004.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la motion soit modifiée en remplaçant les mots « 30 juin » par les mots « 31 mai ».

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	119 200 \$
Transports et communications	374 360 \$
Autres dépenses	<u>21 300 \$</u>
Total	514 860 \$

Le budget révisé et supplémentaire ci-dessus a été approuvé par le Comité le 13 février 2003

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Sénateur Donald H. Oliver, président du Comité permanent de l'Agriculture et des Forêts

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Sénateur Lise Bacon, présidente du Comité permanent de la Régie intérieure des Budgets et de l'Administration

**COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**  
**EXPLICATIONS DES POSTES DE DÉPENSES**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Repas			
Déjeuners et dîners		4 200 \$	
2. Communications		15 000 \$	
3. Services de sténographes			
Ouest canadien (5 jours x 2 500 \$)	12 000 \$		
Est canadien (5 jours x 2 500 \$)	12 000 \$		
Ontario (5 jours x 2 500 \$)	12 000 \$		
Québec (5 jours x 2 500 \$)	<u>12 000 \$</u>		
		50 000 \$	
4. Interprétation			
Ouest canadien (5 jours x 2 500 \$)	12 000 \$		
Est canadien (5 jours x 2 500 \$)	12 000 \$		
Ontario (5 jours x 2 500 \$)	12 000 \$		
Québec (5 jours x 2 500 \$)	<u>12 000 \$</u>		
		50 000 \$	
<b>Total</b>			<b>119,200 \$</b>

**TRANSPORT ET COMMUNICATIONS**

**Frais de déplacement**

Audiences publiques			
12 sénateurs			
2 greffiers			
1 recherchiste			
1 adjoint administratif			
3 interprètes			
1 sténographe français			
20 participants			
1. Transport terrestre			
Ouest canadien	4 250 \$		
Est canadien	4 250 \$		
Ontario	4 250 \$		
Québec	<u>4 250 \$</u>		
		17 000 \$	
2. Transport aérien			
Ouest canadien	100 000 \$		
Est canadien	68 000 \$		
Ontario	45 000 \$		
Québec	<u>30 000 \$</u>		
		243 000 \$	
3. Indemnités journalières et faux frais			
Ouest canadien	8 340 \$		
Est canadien	8 340 \$		
Ontario	8 340 \$		
Québec	<u>8 340 \$</u>		
		33 360 \$	
4. Hébergement à l'hôtel			
Ouest canadien	18 000 \$		
Est canadien	18 000 \$		
Ontario	18 000 \$		
Québec	<u>18 000 \$</u>		
		72 000 \$	

5. Montant pour éventualités			
Ouest canadien	2 000 \$		
Est canadien	2 000 \$		
Ontario	2 000 \$		
Québec	<u>2 000 \$</u>		
		<u>8 000 \$</u>	
<b>Sous-total</b>		<b>373 360 \$</b>	
<b>Télécommunications</b>	300 \$		
<b>Frais de port, services de messagerie</b>	<u>700 \$</u>		
<b>Sous-total</b>		<b><u>1 000 \$</u></b>	
<b>Total</b>			<b>374 360 \$</b>
<b>AUTRES DÉPENSES</b>			
<b>Services, matériels et fournitures:</b>			
1. Achat de papeterie, livres et périodiques		300 \$	
2. Montant pour éventualités divers		1 000 \$	
3. Location de pièces pour réunion			
Ouest canadien	5 000 \$		
Est canadien	5 000 \$		
Ontario	5 000 \$		
Québec	<u>5 000 \$</u>		
		<u>20 000 \$</u>	
<b>Total</b>			<b><u>21 300 \$</u></b>
<b>TOTAL</b>			<b>514 860 \$</b>

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank  
Directeur des Comités et de la législation privée

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Richard Ranger, Directeur des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

THURSDAY, April 3, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2004 for the purpose of its Special Study on the marketing for value-added products, as authorized by the Senate on Tuesday, February 11, 2003. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 69,200
Transportation and Communications	\$ 141,180
Other Expenditures	\$ <u>11,300</u>
Total	\$ 221,680

Respectfully submitted,

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le JEUDI 3 avril 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004 aux fins de leur Étude spéciale sur la mise en marché des produits, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 11 février 2003. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	69 200 \$
Transports et des communications	141 180 \$
Autres dépenses	<u>11 300 \$</u>
Total	221 680 \$

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

LISE BACON

*Chair*





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5